EN | ENGLISH 4
CZ | ČESKÝ 5
SK | SLOVENSKÝ 7
PL | POLSKI 9
BG | БЪЛГАРСКИ 11
RO | ROMÂNĂ 13
HU | MAGYAR 15
RU | РУССКИЙ 17
UA | УКРАЇНСЬКА 19

CE 22

EN | Translation of the original operating manual
CZ | Překlad původního návodu k použití
SK | Preklad pôvodného návodu na použitie
PL | Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
BG | Превод на оригиналните инструкции за употреба
RO | Traducere manual de utilizare
HU | Az eredeti használati utasítás fordítása
RU | Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации
UA | Переклад оригінальної інструкції з експлуатації

EN I Caution!

It is essential that you read the instructions in this manual before assembling, operating, and maintaining the product.

CZ I Upozornění!

Neinstalujte, neprovádějte údržbu ani nepoužívejte tento výrobek dříve, než si přečtete pokyny uvedené v tomto návodu.

SK I Upozornenie!

Je dôležité, aby ste si pred montážou, údržbou a obsluhou produktu prečítali pokyny v tomto návode.

PL I Uwaga!

Należy koniecznie przeczytać instrukcje oraz wskazówki zawarte w niniejszym podręczniku przed montażem, obsługą oraz konserwacją produktu.

BG I Важно!

Изключително важно е да прочетете инструкциите в настоящото ръководство, преди да преминете към сглобяване, поддръжка или работа с продукта.

RO I Atenţie!

Este esențial să citiți instrucțiunile din acest manual înainte de asamblare, efectuarea întreținerii și operarea produsului.

HU I Figyelem!

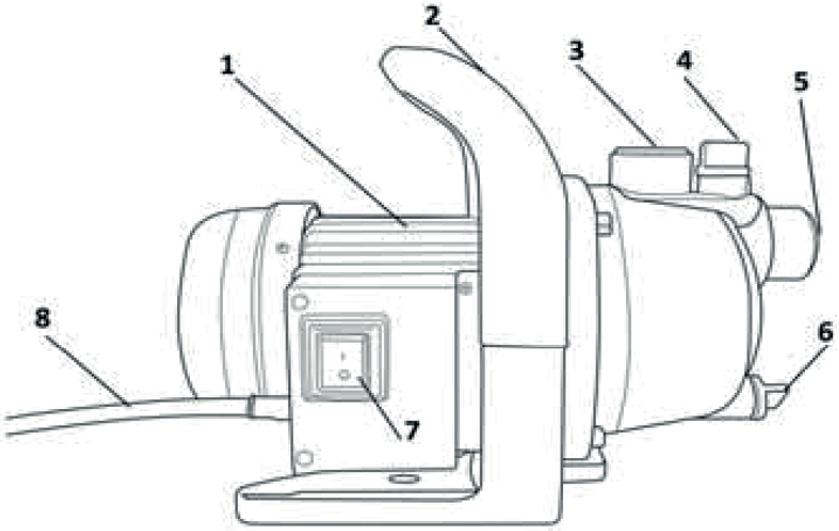
Fontos, hogy a termék összeszerelése, karbantartása és használata előtt elolvassa a kézikönyvben található utasításokat.

RU I Внимание!

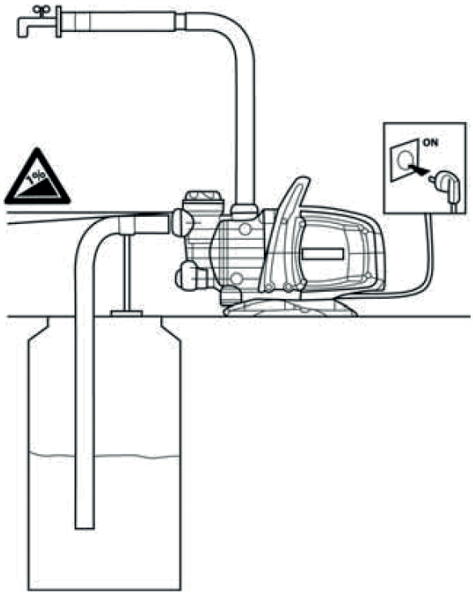
Необходимо прочитать инструкции в данном руководстве перед сборкой, обслуживанием и эксплуатацией данного изделия.

UA I Увага!

Дуже важливо, щоб ви прочитали інструкції в цьому керівництві перед складанням, обслуговуванням та експлуатацією цієї машини.



1



2

Pic. 1-2 / Výkres / Kreslenie / Obrazek / Рисуване / Desen / Kép / Рис. / Мал.

EN|ENGLISH
JET PUMP
PN20
MANUAL

Technical specifications

Model	PN20
Voltage/Frequency, V/Hz	220-240/50
Power input, W	750
Maximum transferred amount, l/min	50
Maximum delivery, m	45
Maximum submersible depth, m	9
Maximum temperature of the medium, °C	35
Length of power cord	1,5
Connection of hose – suction	1", outside thread
Connection of hose – outlet	1", outside thread

Description (Pic. 1)*

1. Pump body
2. Pump handle
3. Inflow opening
4. De-aerating closure
5. Inflow opening
6. Outflow closure
7. Start/stop trigger
8. Power cord

Thank you for purchasing this pump. Before using it, please carefully read this User manual and keep it in a safe place for further use.

GENERAL SAFETY REGULATIONS

Important safety notice

Carefully unpack the product and take care not to throw away any part of the packaging until all the product parts have been identified.

Read all warnings and instructions. Not following warnings or instructions may lead to injury from an electric shock, fire and/or serious injuries.

⚠ ATTENTION!

Protect yourself against electric shocks!

User manual

Before first using the pump, please read the following safety instructions and the User manual. Learn about all the parts and the correct use of the device. Keep the User manual in a safe place where it can be easily retrieved for future use.

⚠ NOTE

If you hand over the appliance to somebody else, do so together with this user's manual.

Make sure you use the appliance properly by following the instructions in the included User manual. The User manual also contains operating, maintenance, and repair instructions.

Electrical safety

The pump can be connected to any power plug installed according to the given norms. The plug must be powered at 220-240 V ~ 50 Hz.

⚠ ATTENTION!

Important for the protection of your personal safety. Before first starting your new submersible pump, make sure that the following items are professionally checked:

- ◊ Grounding
- ◊ Neutral conductor
- ◊ The current circuit breaker must conform to energy safety norms and must fully function correctly.
- ◊ The electrical connection must be protected against moisture.
- ◊ If there is a risk of the electrical connection being flooded, it must be moved higher.
- ◊ In all situations, prevent the circulation of aggressive liquids and coarse materials.
- ◊ The submersible pump must be protected against frost.
- ◊ The pump must be protected against running when empty.
- ◊ Prevent children from accessing parts of the pump by taking the appropriate measures.

The manufacturer will not accept any responsibility for accidents or damage resulting from not following the instructions in this manual.

INSTALLATION AND RUNNING

⚠ WARNING!

Before starting the installation, carefully read the complete documentation.

The pump must not be used in swimming pools, ponds, water tanks where there are people, even after pumping out hydrocarbons (fuel, diesel, heating oils, solvents) pursuant to the injury regulations valid for the stated area.

Never touch the water when the plug is inserted into the socket even if the pump is not running. Before each intervention, remove the plug from the electricity socket. Prevent dry running of the pump.

Protect the pump against atmospheric influences.

The pump is equipped with thermal engine protection. In the case of potential overloading of the engine, the protection system automatically disconnects the pump. The time required for cooling the engine varies between 15–20 minutes; after cooling, the pump is automatically activated.

After activating the protection system for the engine, it is necessary to identify and remove the reason.

Consult the paragraph "Identifying defects".

It is recommended to clean the pump before storing away. See the chapter "Maintenance and Cleaning". Do not leave the pump running unattended.

Installation (Fig. 2.)

Garden pumps are recommended for small-scale agriculture in gardens and for gardening, emergency situations in households, and for use in hobbies.

The compact form along with easy handling means they can also be used in special applications as portable pumps for emergency situations, such as pumping water from tanks.

The pump must be installed in a place protected against bad weather and temperatures exceeding 40 °C.

- ◊ We recommend to firmly install the pump. The holes in legs enable to correct the firm base with bolts (the bolts are not included in the package), see Fig. 2.
- ◊ Prevent the piping from transferring excessive stress on top the input and output holes (point 3 and 5, Fig. 1), to prevent deformation or cracks.
- ◊ It is recommended to position the pump nearest to the pumped liquid; the pump must only be installed in a horizontal position.
- ◊ The piping must not have a smaller diameter than the diameter of the suction neck on the pump. For suction depths over four meters or with long horizontal sections, it is recommended to use a suction hose with a larger diameter than the suction hole for the pump.
- ◊ A slight declination of the suction hose in the upward direction of the pump will prevent the creation of air pockets. Fig. 2.
- ◊ If the suction piping is from rubber or a flexible material, always check that it is has been reinforced and is resistant to vacuums to prevent narrowing due to suction.
- ◊ In the case of a fi rm installation, it is recommended to mount the stop valve on the side of the suction and on the side of the delivery. This enables to close the circuit on the input and/or on the output of the pump, which is useful when carrying out maintenance and cleaning or for a period when the pump is not used.
- ◊ When using in water with small dirt with small dimensions, it is recommended to use the filter on the input of the pump mounted on the suction tube.
- ◊ Do not make a large number of starts per hour. Do not exceed 20 starts/hour.

ELECTRICAL CONNECTION

- ◊ Check the voltage on the label on the electric engine of the pump with the supplied voltage; specifically, the ground terminal must be connected to the supply cable.
- ◊ The length of the supply cable, which is part of the pump, is restricted by the installation distance. If using an extension cable, make sure that it is of the same type (e.g., H05 RN-F or H07 RN-F, depending on the specific installation).

STARTING

Do not start the pump without filling it with liquid.

Fill the liquid into the output hole (Fig. 1, point 2) or the de-aerating hole (Fig. 1, point 3). Fill the liquid until it starts to overflow through the hole.

The filling ensures the good function of the mechanical sealing. Dry operation of the pump causes damage to the mechanical sealing.

It is then necessary to screw the de-aerating closure or to connect the hose.

Insert the supply cable plug into an electricity socket with a voltage of 230 V.

Run the pump with the main switch in position I (Fig. 1, point 7)

Disconnect the pump by switching the switch into the position O

In the case of exhausting the water source, immediately disconnect the pump by putting the main switch into the position O. Prevent dry running of the pump.

RISK OF FREEZING If the pump remains disconnected at a temperature lower than 0 °C, it is necessary to be sure that there is no water remaining which, in the case of freezing, could cause the plastic parts to crack.

The remaining water can be discharged through the discharging hole (Fig. 1, point 6)

If the pump is used with substances that can create sediments or with chlorinated water, rinse it after use with a strong stream of water to prevent the creation of sediments or incrustations which would have a tendency to reduce the parameters of the pump.

MAINTENANCE AND CLEANING

The pump does not require any type of maintenance. In all cases, repair and maintenance must only be carried out after disconnecting the pump from supply network. In the case of restarting the pump into operation, make sure that it is reassembled in the stated manner to prevent any risk to people.

WHAT TO DO "WHEN..."

MALFUNCTION	CHECKING (possible reasons)	SOLUTION
After starting, the engine is not turned on and there is no sound.	The supply socket is not under voltage.	Check the electricity supply.
	The engine of the pump is not under voltage.	Check the supply cable to the pump.
	Check protection.	If the circuit breakers are defective replace them with new ones.
	Potential intervention of thermal protection	Wait for approximately 20 mins for cooling engine. Check the reason which caused it and remove it. NOTE: A repeat of the failure means that there is short-circuit of the engine.
After starting, the engine does not turn but there is a sound.	Low supply voltage.	Check the supply voltage.
	Search for any blocking of the pump or engine.	Remove any mechanical resistance.
	Check whether the shaft is blocked.	Remove the cap using the tool and turn the shaft with a screwdriver.
	Check the condition of the condenser.	Replace the condenser.
The engine has difficulty running.	Make sure that the supply voltage is sufficient.	Check the supply voltage.
	Check any abrasion between the movable and fixed components.	Try to remove the reason for abrasion.
The pump does not supply any water.	The pump was not correctly filled.	Fill the pump with water and pay attention to any leaks of air by unscrewing the de-aerating closure.
	The suction tube has a sufficient diameter.	Replace the tube with another with a larger diameter.
The pump does not suck up the water.	Suction of water through the suction tube.	Remove the mentioned negative phenomenon by checking the tightness of the joints and refilling.
	A poor slope of the suction tube supports the creation of air bubbles.	Check the slope of the tube.
The pump is pumping an insufficient volume of water.	The suction tube is blocked.	Clean the suction tube.
	Running wheel is worn or blocked.	Remove the blockage or replace worn components.
	The diameter of the suction piping is insufficient.	Replace with piping with a larger diameter.
The pump vibrates and is noisy when running.	Check that the pump and piping are firmly fixed.	Secure any loose parts.
	Cavitation in the pump.	Decrease the height of the suction or check the decrease of pressure.
	The pump is overloaded.	It could be useful to restrict the inflow.

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Out of concern for the environment, power tools, accessories and packaging should be recycled in accordance with applicable environmental protection regulations. Power tools must not be disposed into household waste!



EU countries only:

In accordance with the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in national legislation, damaged or used electrical equipment must be separated and recycled in accordance with environmental regulations.

If disposed incorrectly, waste electrical and electronic equipment may have harmful effects on the environment and human health due to the potential presence of hazardous substances.

CZ|ČESKÝ

ČERPADLO PROUDOVÉ

PN20

MANUÁL

Technické specifikace

Model	PN20
Napětí/frekvence, V/Hz	220-240/50
Výkon, W	750
Maximální čerpací objem, W	50
Maximální výška dodávky, m	45
Maximální hloubka ponoru, м	9
Maximální teplota média, °C	35

Délka napájecího kabelu	1,5
Připojení hadice - sání	1" vnější závit
Připojení hadice - výstup	1" vnější závit

Popis (Výkres 1)

1. Pouzdro čerpadla
2. Rukojeť čerpadla
3. Vstupní otvor
4. Odvzdušňovací ventil
5. Vstupní otvor
6. Uzávěr odtoku
7. Spínač start/stop
8. Napájecí kabel

Děkujeme vám za zakoupení tohoto čerpadla. Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod k použití a uschovejte jej na bezpečném místě pro budoucí použití.

OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Důležité upozornění k bezpečnosti

Výrobek pečlivě vybalte a dbejte na to, abyste nevyhazovali žádné části obalu, dokud nebudou všechny části identifikovány.

Přečtěte si všechna varování a pokyny. Nedodržení varování nebo pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění.

⚠ VAROVÁNÍ

Chraňte se před úrazem elektrickým proudem!

Uživatelská příručka

Před prvním použitím čerpadla si přečtěte následující bezpečnostní pokyny a návod k použití. Zjistěte všechny podrobnosti a správné používání přístroje. Uživatelskou příručku uložte na bezpečném místě, kde ji snadno najdete pro budoucí použití.

⚠ POZNÁMKA

Pokud stroj předáváte jiné osobě, učiňte tak spolu s tímto návodem k použití.

Předpokladem správného používání spotřebiče je dodržování pokynů uvedených v dodaném návodu k obsluze. Uživatelská příručka obsahuje také návod k obsluze, údržbě a opravám.

Elektrická bezpečnost

Čerpadlo lze připojit k jakékoli síťové zásuvce, která je instalována v souladu s těmito předpisy. Přístroj musí být napájen napětím 220-240 V ~ 50 Hz.

UPOZORNĚNÍ

Důležité pro ochranu vaší osobní bezpečnosti. Před prvním spuštěním nového ponorného čerpadla se ujistěte, že odborníci zkontrolovali následující body:

- ◊ Uzemnění
- ◊ Neutrální vodič
- ◊ Funkční jistič musí splňovat normy energetické bezpečnosti a musí být plně funkční.
- ◊ Elektrické připojení musí být chráněno před vlhkostí.
- ◊ Pokud hrozí zaplavení elektrické přípojky, je nutné ji přemístit výše.
- ◊ Zabraňte cirkulaci korozivních kapalin a drsných materiálů ve všech situacích.
- ◊ Ponorné čerpadlo musí být chráněno proti zamrznutí.
- ◊ Čerpadlo musí být chráněno proti chodu na sucho.
- ◊ Vhodnými opatřeními zabraňte dětem v přístupu k částem čerpadla.

Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nehody nebo škody vzniklé v důsledku nedodržení pokynů uvedených v této příručce.

INSTALACE A PROVOZ

⚠ POZOR!

Před zahájením instalace si pečlivě přečtěte veškerou dokumentaci.

Čerpadlo se nesmí používat v bazénech, rybnících, vodních nádržích s lidmi po čerpání uhlovodíků (paliva, nafty, topného oleje, rozpouštědel) v souladu s předpisy o úrazech osob platnými pro danou oblast.

Nikdy se nedotýkejte vody, když je zástrčka zasunutá v zásuvce, i když čerpadlo není v provozu. Před každým zásahem vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Chraňte čerpadlo před povětrnostními vlivy.

Čerpadlo je vybaveno tepelnou ochranou motoru. Pokud je motor potenciálně přetížen, ochranný systém čerpadlo automaticky vypne. Doba potřebná k vychladnutí motoru se pohybuje mezi 15 a 20 minutami; po vychladnutí se čerpadlo automaticky spustí.

Po vypnutí systému ochrany motoru je třeba zjistit a odstranit příčinu.

Viz odstavec "Zjišťování závad".

Před uskladněním se doporučuje čerpadlo vyčistit. Viz odstavec "Údržba a čištění". Nenechávejte běžící čerpadlo bez dozoru.

Instalace (obr. 2.)

Zahradní čerpadla se doporučují pro mělké pěstování zeleniny na zahradě a pro zahradnické práce, nouzové domácí a hobby použití. Díky kompaktnímu tvaru a snadné manipulaci je lze použít i pro speciální účely jako přenosná čerpadla pro případ nouze, například pro čerpání vody z nádrží.

Čerpadlo musí být instalováno na místě chráněném před nepříznivým počasím a teplotami nad 40 °C.

- ◊ Doporučujeme, aby bylo čerpadlo pevně nainstalováno. Otvory v nožičkách umožňují připevnění pevného podstavce pomocí šroubů (šrouby nejsou součástí dodávky), viz obr. 2.
- ◊ Nedovolte, aby potrubí přenášelo nadměrné zatížení na vstupní a výstupní otvory (body 3 a 5 na obr. 1), aby nedošlo k deformaci nebo prasklinám.
- ◊ Doporučuje se umístit čerpadlo blíže k čerpané kapalině; čerpadlo by mělo být instalováno pouze ve vodorovné poloze.
- ◊ Průměr potrubí nesmí být menší než sací přípojka čerpadla. Pro sací hloubky přesahující čtyři metry nebo dlouhé vodorovné úseky se doporučuje použít sací hadici s větším průměrem, než je sací otvor čerpadla.
- ◊ Mírný sklon sací hadice směrem k čerpadlu zabrání vzniku vzduchových kapes. Obr. 2.
- ◊ Pokud je sací potrubí vyrobeno z gumy nebo pružného materiálu, vždy se ujistěte, že je zesílené a odolné proti podtlaku, aby nedošlo k jeho zúžení v důsledku sání.
- ◊ V případě pevné instalace se doporučuje instalovat uzavírací ventil na sací i výtlačné straně. Tím se uzavře okruh na vstupu a/nebo výstupu čerpadla, což je užitečné při údržbě a čištění nebo když se čerpadlo nepoužívá.
- ◊ Pro použití ve vodě s jemnými nečistotami se doporučuje použití filtru na vstupu čerpadla namontovaného na sací potrubí.
- ◊ Neprovádějte velký počet startů za hodinu. Nepřekračujte 20 startů za hodinu.

ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

- ◊ Zkontrolujte napětí na štítku motoru čerpadla s napájecím napětím; zejména musí být vždy připojena zemnicí svorka.
- ◊ Délka přívodního kabelu, který je součástí čerpadla, je omezena vzdáleností instalace. Při použití prodlužovacího kabelu se ujistěte, že je stejného typu (např. H05 RN-F nebo H07 RN-F, v závislosti na konkrétní instalaci).

SPOUŠTĚNÍ

Nespouštějte čerpadlo, aniž byste ho naplnili kapalinou.

Nalijte kapalinu do výpustného otvoru (obr. 1, bod 2) nebo do odvzdušňovacího otvoru (obr. 1, bod 3). Plňte, dokud kapalina nezačne přetékat otvorem. Plnění zajišťuje dobrou funkci mechanického těsnění.

Chod čerpadla na sucho vede k poškození mechanické ucpávky.

Poté je třeba zašroubovat odvzdušňovací zátku nebo připojit hadici.

Napájecí kabel zapojte do zásuvky 220-240 V.

Spusťte čerpadlo s hlavním vypínačem v poloze I (obr. 1, bod 7).

Vypněte čerpadlo přepnutím spínače do polohy O.

Pokud dojde k vyčerpání zásoby vody, okamžitě vypněte čerpadlo přepnutím hlavního vypínače do polohy O. Nedovolte, aby čerpadlo běželo na sucho.

NEBEZPEČÍ ZAMRZNUTÍ Pokud čerpadlo zůstane vypnuté při teplotách pod 0 °C, ujistěte se, že v čerpadle nezůstala voda, která by v případě zamrznutí mohla způsobit prasknutí plastových částí.

Zbylou vodu lze vypustit odtokovým otvorem (obr. 1, bod 6).

Pokud se čerpadlo používá s látkami, které mohou vytvářet usazeniny, nebo s chlorovanou vodou, propláchněte jej po použití silným proudem vody, abyste zabránili tvorbě usazenin nebo vodního kamene, které mohou ohrozit výkon čerpadla.

ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Čerpadlo nevyžaduje žádnou údržbu. Opravy a údržbu provádějte vždy až po odpojení čerpadla od elektrické sítě. Pokud je čerpadlo znovu uvedeno

do provozu, ujistěte se, že je sestaveno uvedeným způsobem, aby nedošlo k ohrožení osob.

CO DĚLAT „KDYŽ...“

PORUCHA	ZKOUŠKA (možné příčiny)	ŘEŠENÍ
Po nastartování motor nenastartuje a není slyšet žádný zvuk.	Zásuvka není pod napětím.	Zkontrolujte napájení.
	Motor čerpadla není pod napětím.	Zkontrolujte napájecí kabel k čerpadlu.
	Zkontrolujte ochranu.	Pokud jsou jističe vadné, vyměňte je za nové.
	Možný zásah tepelné ochrany.	Počkejte přibližně 20 minut, než motor vychladne. Zkontrolujte příčinu a nechte ji odstranit. POZNÁMKA: Opakovaná závada znamená zkrat v motoru.
Po nastartování se motor netočí, ale je slyšet zvuk.	Nízké napájecí napětí.	Zkontrolujte napájecí napětí.
	Zjistěte, zda není čerpadlo nebo motor ucpaný.	Eliminujte jakýkoli mechanický odpor.
	Zkontrolujte, zda není hřídel zablokovaná.	Pomocí nástroje sejměte kryt a šroubovákem otočte hřídelí.
	Zkontrolujte stav kondenzátoru.	Vyměňte kondenzátor.
Motor běží naplno.	Zkontrolujte, zda je napájecí napětí dostatečné.	Zkontrolujte napájecí napětí.
	Zkontrolujte opotřebení pohyblivých a pevných součástí.	Pokuste se odstranit příčinu oděru.
Čerpadlo nedodává vodu.	Čerpadlo nebylo správně naplněno.	Naplňte čerpadlo vodou a odšroubováním odvzdušňovací zátky zjistěte, zda nedochází k úniku vzduchu.
	Sací potrubí má dostatečný průměr.	Vyměňte trubku za trubku s větším průměrem.
Čerpadlo nesaje vodu.	Zkontrolujte sání vody přes sací potrubí.	Uvedený negativní jev odstraníte kontrolou těsnosti spojů a doplněním.
	Špatně skloněná sací trubice podporuje tvorbu vzduchových bublin.	Zkontrolujte sklon trubky.
Čerpadlo nečerpá dostatečné množství vody.	Sací potrubí je ucpané.	Vyčistěte sací trubici.
	Oběžné kolo je opotřebované nebo zablokované.	Odstraňte ucpání nebo vyměňte opotřebované součásti.
	Průměr sacího potrubí je nedostatečný.	Vyměňte za větší trubky.
Čerpadlo při chodu vibruje a vydává hluk.	Zkontrolujte, zda jsou čerpadlo a potrubí bezpečně upevněny.	Upevněte všechny uvolněné části.
	Kavitace v čerpadle.	Snižte sací výšku nebo zkontrolujte pokles tlaku.
	Čerpadlo je přetížené.	Omezte průtok.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Elektrické nářadí, příslušenství a obaly by měly být recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí. Nevyhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu!

Pouze pro země EU:

V souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a příslušnými vnitrostátními právními předpisy musí být vadné nebo vyřazené elektronická zařízení shromažďovány za účelem ekologicky bezpečné recyklace.

Při nesprávné likvidaci mohou mít použitá elektrická a elektronická zařízení škodlivé účinky na životní prostředí a lidské zdraví v důsledku možné přítomnosti nebezpečných látek.

SK|SLOVENSKÝ
PRÚDOVÉ ČERPADLO
PN20
POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

Technické špecifikácie

Model	PN20
Napätie/frekvencia, V/Hz	220-240/50
Výkon, W	750
Maximálny čerpací objem, l/min	50
Maximálna výška dodávky, м	45
Maximálna hĺbka ponoru, м	9
Maximálna teplota média, °C	35
Dĺžka napájacieho kábla	1,5
Pripojenie hadice - sania	1" vonkajší závit
Pripojenie hadice - výstup	1" vonkajší závit

Popis zariadenia (Kreslenie 1)

1. Puzdro čerpadla
2. Rukoväť čerpadla
3. Vstupný otvor
4. Odvzdušňovací ventil
5. Vstupný otvor
6. Uzáver odtoku
7. Spínač štart/stop
8. Napájací kábel

Ďakujeme vám za zakúpenie tohto čerpadla. Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho na bezpečnom mieste pre budúce použitie.

OBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

Dôležité upozornenie k bezpečnosti

Výrobok starostlivo vybaľte a dbajte na to, aby ste nevyhadzovali žiadne časti obalu, kým nebudú všetky časti identifikované.

Prečítajte si všetky varovania a pokyny. Nedodržanie varovania alebo pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie.

⚠ **VAROVANIE**

Chráňte sa pred úrazom elektrickým prúdom!

Užívateľská príručka

Pred prvým použitím čerpadla si prečítajte nasledujúce bezpečnostné pokyny a návod na použitie. Zistite všetky podrobnosti a správne používanie prístroja. Užívateľskú príručku uložte na bezpečnom mieste, kde ju ľahko nájdete pre budúce použitie.

⚠ POZNÁMKA

Pokiaľ stroj odovzdávate inej osobe, urobte tak spolu s týmto návodom na použitie.

Predpokladom správneho používania spotrebiča je dodržiavanie pokynov uvedených v dodanom návode na obsluhu. Užívateľská príručka obsahuje aj návod na obsluhu, údržbu a opravy.

Elektrická bezpečnosť

Čerpadlo je možné pripojiť k akejkoľvek sieťovej zásuvke, ktorá je inštalovaná v súlade s týmito predpismi. Prístroj musí byť napájaný napätím 220-240 V ~ 50 Hz.

UPOZORNENIE

Dôležité pre ochranu vašej osobnej bezpečnosti. Pred prvým spustením nového ponorného čerpadla sa uistite, že odborníci skontrolovali nasledujúce body:

- ◊ Uzemnenie
- ◊ Neutrálny vodič

Funkčný istič musí spĺňať normy energetickej bezpečnosti a musí byť plne funkčný.

Elektrické pripojenie musí byť chránené pred vlhkosťou.

Pokiaľ hrozí zaplavenie elektrickej prípojky, je nutné ju premiestniť vyššie.

Zabráňte cirkulácii korozívnych kvapalín a drsných materiálov vo všetkých situáciách.

Ponorné čerpadlo musí byť chránené proti zamrznutiu.

Čerpadlo musí byť chránené proti chodu na sucho.

Vhodnými opatreniami zabráňte deťom v prístupe k častiam čerpadla.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za nehody alebo škody vzniknuté v dôsledku nedodržania pokynov uvedených v tejto príručke.

INŠTALÁCIA A PREVÁDZKA

⚠ POZOR!

Pred zahájením inštalácie si starostlivo prečítajte všetku dokumentáciu.

Čerpadlo sa nesmie používať v bazénoch, rybníkoch, vodných nádržiach s ľuďmi po čerpaní uhľovodíkov (palivá, nafty, vykurovacieho oleja, rozpúšťadiel) v súlade s predpismi o úrazoch osôb platnými pre danú oblasť.

Nikdy sa nedotýkajte vody, keď je zástrčka zasunutá v zásuvke, aj keď čerpadlo nie je v prevádzke. Pred každým zásahom vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Chráňte čerpadlo pred poveternostnými vplyvmi.

Čerpadlo je vybavené tepelnou ochranou motora. Ak je motor potenciálne preťažený, ochranný systém čerpadlo automaticky vypne. Doba potrebná na vychladnutie motora sa pohybuje medzi 15 a 20 minútami; po vychladnutí sa čerpadlo automaticky spustí.

Po vypnutí systému ochrany motora je potrebné zistiť a odstrániť príčinu.

Pozri odsek "Zisťovanie závad".

Pred uskladnením sa odporúča čerpadlo vyčistiť. Pozri odsek "Údržba a čistenie". Nenechávajte bežiace čerpadlo bez dozoru.

Inštalácia (obr. 2.)

Záhradné čerpadlá sa odporúčajú na plytké pestovanie zeleniny na záhrade a na záhradnícke práce, núdzové domáce a hobby použitie. Vďaka kompaktnému tvaru a jednoduchej manipulácii je možné ich použiť aj na špeciálne účely ako prenosné čerpadlá pre prípad núdze, napríklad na čerpanie vody z nádrží.

Čerpadlo musí byť inštalované na mieste chránenom pred nepriaznivým počasím a teplotami nad 40 °C.

- ◊ Odporúčame, aby bolo čerpadlo pevne nainštalované. Otvory v nožičkách umožňujú pripevnenie pevného podstavca pomocou skrutiek (skrutky nie sú súčasťou dodávky), viď obr. 2.
- ◊ Nedovoľte, aby potrubie prenášalo nadmerné zaťaženie na vstupné a výstupné otvory (body 3 a 5 na obr. 1), aby nedošlo k deformácii alebo prasklinám.
- ◊ Odporúča sa umiestniť čerpadlo bližšie k čerpanej kvapaline; čerpadlo by malo byť inštalované iba vo vodorovnej polohe.
- ◊ Priemer potrubia nesmie byť menší ako sacia prípojka čerpadla. Pre sacie hĺbky presahujúce štyri metre alebo dlhé vodorovné úseky sa odporúča použiť saciu hadicu s väčším priemerom, než je sací otvor čerpadla.
- ◊ Mierny sklon sacej hadice smerom k čerpadlu zabráni vzniku vzduchových vreciek. Obr. 2.
- ◊ Pokiaľ je sacie potrubie vyrobené z gumy alebo pružného materiálu, vždy sa uistite, že je zosilnené a odolné proti podtlaku, aby nedošlo k jeho zúženiu v dôsledku sania.
- ◊ V prípade pevnej inštalácie sa odporúča inštalovať uzatvárací ventil na sacej aj výtlačnej strane. Tým sa uzavrie okruh na vstupe a/alebo výstupe čerpadla, čo je užitočné pri údržbe a čistení alebo keď sa čerpadlo nepoužíva.
- ◊ Na použitie vo vode s jemnými nečistotami sa odporúča použitie filtra na vstupe čerpadla namontovaného na sacie potrubie.
- ◊ Nevykonávajte veľký počet štartov za hodinu. Neprekračujte 20 štartov za hodinu.

ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE

- ◊ Skontrolujte napätie na štítku motora čerpadla s napájacím napätím; najmä musí byť vždy pripojená uzemňovacia svorka.
- ◊ Dĺžka prívodného kábla, ktorý je súčasťou čerpadla, je obmedzená vzdialenosťou inštalácie. Pri použití predlžovacieho kábla sa uistite, že je rovnakého typu (napr. H05 RN-F alebo H07 RN-F, v závislosti od konkrétnej inštalácie).

SPÚŠŤANIE

Nespúšťajte čerpadlo bez toho, aby ste ho naplnili kvapalinou.

Nalejte kvapalinu do výpustného otvoru (obr. 1, bod 2) alebo do odvzdušňovacieho otvoru (obr. 1, bod 3). Plňte, pokiaľ kvapalina nezačne pretekať otvorom. Plnenie zaisťuje dobrú funkciu mechanického tesnenia.

Chod čerpadla na sucho vedie k poškodeniu mechanickej upchávky.

Potom je treba zaskrutkovať odvzdušňovaciu zátku alebo pripojiť hadicu.

Napájací kábel zapojte do zásuvky 220-240 V.

Spustite čerpadlo s hlavným vypínačom v polohe I (obr. 1, bod 7).

Vypnite čerpadlo prepnutím spínača do polohy O.

Pokiaľ dôjde k vyčerpaniu zásoby vody, okamžite vypnite čerpadlo prepnutím hlavného vypínača do polohy O. Nedovoľte, aby čerpadlo bežalo na sucho.

NEBEZPEČENSTVO ZAMRZNUTIA Pokiaľ čerpadlo zostane vypnuté pri teplotách pod 0 °C, uistite sa, že v čerpadle nezostala voda, ktorá by v prípade zamrznutia mohla spôsobiť prasknutie plastových častí.

Zvyšnú vodu je možné vypustiť odtokovým otvorom (obr. 1, bod 6).

Ak sa čerpadlo používa s látkami, ktoré môžu vytvárať usadeniny alebo s chlórovanou vodou, prepláchnite ho po použití silným prúdom vody, aby ste zabránili tvorbe usadenín alebo vodného kameňa, ktoré môžu ohroziť výkon čerpadla.

ÚDRŽBA A ČISTENIE

Čerpadlo nevyžaduje žiadnu údržbu. Opravy a údržbu vykonávajte vždy až po odpojení čerpadla od elektrickej siete. Pokiaľ je čerpadlo znovu uvedené do prevádzky, uistite sa, že je zostavené uvedeným spôsobom, aby nedošlo k ohrozeniu osôb.

ČO ROBIŤ „KEĎ...“

PORUCHA	SKÚŠKA (možné príčiny)	RIEŠENIE
Po naštartovaní motor nenaštartuje a nie je počuť žiadny zvuk.	Zásuvka nie je pod napätím.	Skontrolujte napájanie.
	Motor čerpadla nie je pod napätím.	Skontrolujte napájací kábel k čerpadlu.
	Skontrolujte ochranu.	Ak sú ističe chybné, vymeňte ich za nové.
	Možný zásah tepelnej ochrany.	Počkajte približne 20 minút, kým motor vychladne. Skontrolujte príčinu a nechajte ju odstrániť. POZNÁMKA: Opakovaná porucha znamená skrat v motore.

Po naštartovaní sa motor netočí, ale je počuť zvuk.	Nízke napájacie napätie.	Skontrolujte napájacie napätie.
	Zistite, či nie je čerpadlo alebo motor upchatý.	Eliminujte akýkoľvek mechanický odpor.
	Skontrolujte, či nie je hriadeľ zablokovaný.	Pomocou nástroja odoberte kryt a skrutkovačom otočte hriadeľom.
	Skontrolujte stav kondenzátora.	Vymeňte kondenzátor.
Motor beží naplno.	Skontrolujte, či je napájacie napätie dostatočné.	Skontrolujte napájacie napätie.
	Skontrolujte opotrebenie pohyblivých a pevných súčastí.	Pokúste sa odstrániť príčinu oderu.
Čerpadlo nedodáva vodu.	Čerpadlo nebolo správne naplnené.	Naplňte čerpadlo vodou a odskrutkovaním odvzdušňovacej zátky zistite, či nedochádza k úniku vzduchu.
	Sacie potrubie má dostatočný priemer.	Vymeňte rúrku za rúrku s väčším priemerom.
Čerpadlo nesaje vodu.	Skontrolujte sanie vody cez sacie potrubie.	Uvedený negatívny jav odstráňte kontrolou tesnosti spojov a doplnením.
	Zle sklonená sacia trubica podporuje tvorbu vzduchových bublín.	Skontrolujte sklon rúrky.
Čerpadlo nečerpá dostatočné množstvo vody.	Sacie potrubie je upchaté.	Vyčistite saciu trubicu.
	Obežné koleso je opotrebované alebo zablokované.	Odstráňte upchatie alebo vymeňte opotrebované súčasti.
	Priemer sacieho potrubia je nedostatočný.	Vymeňte za väčšie rúrky.
Čerpadlo pri chode vibruje a vydáva hluk.	Skontrolujte, či sú čerpadlo a potrubie bezpečne upevnené.	Upevnite všetky uvoľnené časti.
	Kavitácia v čerpadle.	Znížte saciu výšku alebo skontrolujte pokles tlaku.
	Čerpadlo je preťažené.	Obmedzte prietok.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Elektrické náradie, príslušenstvo a obaly by mali byť recyklované spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Nevyhadzujte elektrické náradie do domového odpadu!

Len pre krajiny EÚ:

V súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi musia byť chybné alebo vyradené elektronické zariadenia zhromažďované za účelom ekologicky bezpečnej recyklácie.

Pri nesprávnej likvidácii môžu mať použité elektrické a elektronické zariadenia škodlivé účinky na životné prostredie a ľudské zdravie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok.

PL|POLSKI
POMPA STRUMIENIOWA PN20
INSTRUKCJA OBSŁUGI

Dane techniczne

Model	PN20
Napięcie/częstotliwość, V/Hz	220–240/50
Pobór mocy, W	750
Maksymalna wydajność, l/min	50
Maksymalna wysokość podnoszenia, m	45
Maksymalna głębokość zanurzenia, m	9
Maksymalna temperatura medium, °C	35
Długość przewodu zasilającego	1,5
Podłączenie węża – ssanie	1”, gwint zewnętrzny
Przyłącze węża – wylot	1”, gwint zewnętrzny

Opis (rys. 1)*

9. Korpus pompy
10. Uchwyt pompy
11. Otwór wlotowy
12. Zawór odpowietrzający
13. Otwór wlotowy
14. Zamknięcie wylotowe
15. Spust uruchamiający/ wyłączający
16. Przewód zasilający

Dziękujemy za zakup tej pompy. Przed rozpoczęciem użytkowania prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi i przechowywanie jej w bezpiecznym miejscu na przyszłość.

OGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Ważna informacja dotycząca bezpieczeństwa

Należy ostrożnie rozpakować produkt i nie wyrzucać żadnej części opakowania, dopóki nie zostaną zidentyfikowane wszystkie elementy produktu.

Należy zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i instrukcjami. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń lub instrukcji może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

⚠ UWAGA!

Należy chronić się przed porażeniem prądem elektrycznym!

Instrukcja obsługi

Przed pierwszym użyciem pompy należy zapoznać się z poniższymi instrukcjami bezpieczeństwa oraz instrukcją obsługi. Należy zapoznać się ze wszystkimi elementami urządzenia oraz sposobem jego prawidłowego użytkowania. Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, z którego będzie można ją łatwo wyjąć w razie potrzeby.

⚠ UWAGA

Jeśli przekazujesz urządzenie innej osobie, przekaż jej również niniejszą instrukcję obsługi.

Należy upewnić się, że urządzenie jest używane prawidłowo, postępując zgodnie z instrukcjami zawartymi w dołączonej instrukcji obsługi. Instrukcja obsługi zawiera również wskazówki dotyczące obsługi, konserwacji i napraw.

Bezpieczeństwo elektryczne

Pompę można podłączyć do dowolnego gniazdka elektrycznego zainstalowanego zgodnie z obowiązującymi normami. Gniazdko musi być zasilane napięciem 220–240 V ~ 50 Hz.

⚠ UWAGA!

Ważne dla zapewnienia bezpieczeństwa osobistego. Przed pierwszym uruchomieniem nowej pompy zanurzeniowej należy upewnić się, że następujące elementy zostały profesjonalnie sprawdzone:

◊ Uziemienie

- ◊ Przewód neutralny
- ◊ Wyłącznik prądowy musi być zgodny z normami bezpieczeństwa energetycznego i musi działać prawidłowo.
- ◊ Podłączenie elektryczne musi być zabezpieczone przed wilgocią.
- ◊ Jeśli istnieje ryzyko zalania połączenia elektrycznego, należy je przenieść wyżej.
- ◊ W każdej sytuacji należy zapobiegać przedostawaniu się agresywnych cieczy i gruboziarnistych materiałów.
- ◊ Pompa zanurzeniowa musi być zabezpieczona przed zamarzaniem.
- ◊ Pompa musi być zabezpieczona przed pracą na sucho.
- ◊ Należy podjąć odpowiednie środki, aby uniemożliwić dzieciom dostęp do części pompy.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wypadki lub szkody wynikające z nieprzestrzegania instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

INSTALACJA I EKSPLOATACJA

⚠ OSTRZEŻENIE!

Przed rozpoczęciem montażu należy uważnie zapoznać się z całą dokumentacją.

Pompy nie wolno używać w basenach, stawach ani zbiornikach wodnych, w których przebywają ludzie, nawet po wypompowaniu węglowodorów (paliwa, oleju napędowego, olejów grzewczych, rozpuszczalników), zgodnie z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa obowiązującymi na danym obszarze.

Nigdy nie należy dotykać wody, gdy wtyczka jest podłączona do gniazdka, nawet jeśli pompa nie pracuje. Przed każdą interwencją należy wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego. Należy zapobiegać pracy pompy na sucho.

Należy chronić pompę przed czynnikami atmosferycznymi.

Pompa jest wyposażona w termiczną ochronę silnika. W przypadku potencjalnego przeciążenia silnika system zabezpieczający automatycznie wyłącza pompę. Czas potrzebny do schłodzenia silnika wynosi od 15 do 20 minut; po schłodzeniu pompa uruchamia się automatycznie.

Po uruchomieniu systemu zabezpieczenia silnika należy zidentyfikować i usunąć przyczynę.

Zapoznaj się z rozdziałem „Wykrywanie usterek".

Zaleca się wyczyszczenie pompy przed jej przechowywaniem. Zobacz rozdział „Konserwacja i czyszczenie". Nie należy pozostawiać pompy pracującej bez nadzoru.

Instalacja (rys. 2.)

Pompy ogrodowe są zalecane do drobnego rolnictwa w ogrodach oraz do prac ogrodniczych, sytuacji awaryjnych w gospodarstwach domowych, a także do zastosowań hobbystycznych.

Kompaktowa budowa w połączeniu z łatwą obsługą sprawia, że mogą być one również wykorzystywane w specjalnych zastosowaniach jako pompy przenośne w sytuacjach awaryjnych, np. do pompowania wody ze zbiorników.

Pompę należy zainstalować w miejscu chronionym przed niekorzystnymi warunkami pogodowymi i temperaturami przekraczającymi 40 °C.

- ◊ Zalecamy solidne zamocowanie pompy. Otwory w nóżkach umożliwiają stabilne zamocowanie pompy za pomocą śrub (śruby nie wchodzą w skład zestawu), patrz rys. 2.
- ◊ Należy zapobiegać przenoszeniu przez rurociągi nadmiernych naprężeń na otwory wlotowe i wylotowe (punkty 3 i 5, rys. 1), aby uniknąć deformacji lub pęknięć.
- ◊ Zaleca się umieszczenie pompy jak najbliżej pompowanej cieczy; pompę należy montować wyłącznie w pozycji poziomej.
- ◊ Średnica rurociągu nie może być mniejsza niż średnica króćca ssącego pompy. W przypadku głębokości ssania powyżej czterech metrów lub długich odcinków poziomych zaleca się stosowanie węża ssącego o średnicy większej niż średnica króćca ssącego pompy.
- ◊ Niewielkie nachylenie węża ssącego w kierunku ku górze od pompy zapobiegnie tworzeniu się kieszeni powietrznych. Rys. 2.
- ◊ Jeśli rurociąg ssący jest wykonany z gumy lub materiału elastycznego, należy zawsze sprawdzić, czy jest wzmocniony i odporny na podciśnienie, aby zapobiec zwężeniu się rurociągu w wyniku ssania.
- ◊ W przypadku stałej instalacji zaleca się zamontowanie zaworu odcinającego zarówno po stronie ssącej, jak i tłocznej. Umożliwia to zamknięcie obwodu na wlocie i/lub wylocie pompy, co jest przydatne podczas przeprowadzania konserwacji i czyszczenia lub w okresie, gdy pompa nie jest używana.
- ◊ W przypadku pracy w wodzie zawierającej drobne zanieczyszczenia zaleca się zastosowanie filtra na wlocie pompy, zamontowanego na rurze ssącej.
- ◊ Nie należy wykonywać dużej liczby uruchomień na godzinę. Nie należy przekraczać 20 uruchomień na godzinę.

PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

- ◊ Należy sprawdzić napięcie podane na etykiecie silnika elektrycznego pompy i dopasować je do napięcia zasilania; w szczególności zacisk uziemienia musi być podłączony do przewodu zasilającego.
- ◊ Długość kabla zasilającego, który stanowi część pompy, jest ograniczona odległością montażową. W przypadku stosowania przedłużacza należy upewnić się, że jest on tego samego typu (np. H05 RN-F lub H07 RN-F, w zależności od konkretnej instalacji).

URUCHAMIANIE

Nie uruchamiać pompy bez napełnienia jej cieczą.

Nalewaj ciecz do otworu wylotowego (rys. 1, pkt 2) lub otworu odpowietrzającego (rys. 1, pkt 3). Napełniaj cieczą, aż zacznie przelewać się przez otwór.

Napełnienie zapewnia prawidłowe działanie uszczelnienia mechanicznego. Praca pompy na sucho powoduje uszkodzenie uszczelnienia mechanicznego.

Następnie należy przykręcić korek odpowietrzający lub podłączyć wąż.

Włożyć wtyczkę kabla zasilającego do gniazdka elektrycznego o napięciu 230 V.

Uruchomić pompę, ustawiając wyłącznik główny w pozycji I (rys. 1, pkt 7)

Wyłączyć pompę, ustawiając przełącznik w pozycji O.

W przypadku wyczerpania się źródła wody należy natychmiast wyłączyć pompę, ustawiając wyłącznik główny w pozycji O. Należy zapobiegać pracy pompy na sucho.

RYZYKO ZAMARZANIA Jeśli pompa pozostaje odłączona w temperaturze poniżej 0 °C, należy upewnić się, że nie pozostała w niej woda, która w przypadku zamarznięcia mogłaby spowodować pęknięcie elementów z tworzywa sztucznego.

Pozostałą wodę można spuścić przez otwór spustowy (rys. 1, pkt 6)

Jeśli pompa jest używana do substancji, które mogą tworzyć osady, lub do wody chlorowanej, należy ją po użyciu przepłukać silnym strumieniem wody, aby zapobiec tworzeniu się osadów lub inkrustacji, które mogłyby obniżyć parametry pracy pompy.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Pompa nie wymaga żadnej konserwacji. We wszystkich przypadkach naprawy i konserwację należy przeprowadzać wyłącznie po odłączeniu pompy od sieci zasilającej. W przypadku ponownego uruchomienia pompy należy upewnić się, że została ona ponownie zmontowana zgodnie z instrukcją, aby zapobiec zagrożeniu dla osób.

CO NALEŻY ZROBIĆ „GDY..."

AWARIA	SPRAWDZANIE (możliwe przyczyny)	ROZWIĄZANIE
Po uruchomieniu silnik nie włącza się i nie słychać żadnego dźwięku.	Gniazdo zasilające nie jest pod napięciem.	Sprawdź zasilanie elektryczne.
	Silnik pompy nie jest zasilany napięciem.	Sprawdź kabel zasilający pompę.
	Sprawdź zabezpieczenia.	Jeśli wyłączniki automatyczne są uszkodzone, należy je wymienić na nowe.
	Możliwe zadziałanie zabezpieczenia termicznego	Odczekaj około 20 minut, aż silnik ostygnie. Sprawdź przyczynę awarii i usuń ją. UWAGA: Powtórzenie się awarii oznacza, że doszło do zwarcia w silniku.

Po uruchomieniu silnik nie obraca się, ale słychać odgłos.	Niskie napięcie zasilania.	Sprawdź napięcie zasilania.
	Sprawdź, czy pompa lub silnik nie są zablokowane.	Usuń wszelkie przeszkody mechaniczne.
	Sprawdź, czy wał nie jest zablokowany.	Za pomocą narzędzia zdjąć nasadkę i obrócić wał śrubokrętem.
	Sprawdź stan skraplacza.	Wymień skraplacz.
Silnik ma trudności z pracą.	Należy upewnić się, że napięcie zasilania jest wystarczające.	Sprawdź napięcie zasilania.
	Sprawdź, czy nie występuje zużycie między elementami ruchomymi a nieruchomymi.	Należy spróbować usunąć przyczynę tarcia.
Pompa nie dostarcza wody.	Pompa nie została prawidłowo napełniona.	Napełnij pompę wodą i zwróć uwagę na ewentualne wycieki powietrza, odkręcając korek odpowietrzający.
	Rurka ssąca ma odpowiednią średnicę.	Wymień rurkę na inną o większej średnicy.
Pompa nie zasysa wody.	Zasysanie wody przez rurkę ssącą.	Aby wyeliminować to zjawisko, należy sprawdzić szczelność połączeń i ponownie napełnić pompę.
	Niewłaściwe nachylenie rurki ssącej sprzyja tworzeniu się pęcherzyków powietrza.	Sprawdź nachylenie rurki.
Pompa tłoczy niewystarczającą ilość wody.	Rura ssąca jest zatkana.	Oczyść rurę ssącą.
	Koło napędowe jest zużyte lub zablokowane.	Usuń zator lub wymień zużyte elementy.
	Średnica rurociągu ssawnego jest zbyt mała.	Należy wymienić rurociąg na taki o większej średnicy.
Pompa wibruje i hałasuje podczas pracy.	Sprawdź, czy pompa i rurociągi są solidnie zamocowane.	Zabezpiecz wszelkie luźne elementy.
	Kawitacja w pompie.	Zmniejszyć wysokość ssania lub sprawdzić spadek ciśnienia.
	Pompa jest przeciążona.	Warto rozważyć ograniczenie dopływu.

OCHRONA ŚRODOWISKA

W trosce o przyrodę, elektronarzędzia, osprzęt i opakowania należy oddać do powtórnego przetworzenia zgodnego z obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska.

Tylko państwa UE:

Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej implementacją w prawodawstwie krajowym, uszkodzony lub zużyty sprzęt elektryczny należy segregować i poddawać odzyskowi surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

W przypadku nieprawidłowej utylizacji zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny może mieć szkodliwe skutki dla środowiska i zdrowia ludzkiego, wynikające z potencjalnej obecności substancji niebezpiecznych.

BG|БЪЛГАРСКИ
СТРУЙНА ПОМПА
PN20
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Технически характеристики

Модел	PN20
Напрежение / Честота, V/Hz	220-240/50
Входяща мощност, W	750
Максимален дебит, л/мин	50
Максимален воден стълб, м	45
Максимална дълбочина на изпомпване, м	9
Максимална температура на средата, °C	35
Дължина на захранващия кабел	1,5
Свързване на маркуч – засмукване	1", външна резба
Свързване на маркуч – изход	1", външна резба

Описание на устройството (Рис. 1)

1. Корпус
2. Дръжка
3. Изходящ отвор
4. Обезвъздушаващо затваряне
5. Входящ отвор
6. Капачка за отток
7. Старт/стоп спбутонусък
8. Захранващ кабел

Благодарим Ви, че закупихте тази помпа. Преди да я използвате, прочетете внимателно това ръководство за потребителя и го запазете на сигурно място за по-нататъшни справки.

ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Важна бележка за безопасност

Внимателно разопаковайте продукта и внимавайте да не изхвърлите опаковката, докато не бъдат идентифицирани всички части на продукта.

Прочетете всички предупреждения и инструкции. Неспазването на предупреждения или инструкции може да доведе до нараняване от токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Защитете се от токови удари!

Инструкции за ползване

Преди да използвате помпата за първи път, моля, прочетете следните инструкции за безопасност и ръководството за потребителя. Научете за всички части и правилната употреба на устройството. Съхранявайте ръководството за потребителя на сигурно място, където лесно можете да го извлечете за бъдеща употреба.

⚠ ЗАБЕЛЕЖКА

Ако давате машината на някой друг, направете го заедно с това ръководство за потребителя.

Следването на инструкциите в това ръководство за потребителя е предпоставка за правилното използване на уреда. Ръководството за потребителя също така съдържа инструкции за експлоатация, поддръжка и ремонт.

Електрическа безопасност

Помпата може да бъде свързана към всеки щепсел, монтиран съгласно дадените норми. Щепселът трябва да се захранва от мрежа 220-240 V ~ 50 Hz.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Важно за защитата на вашата лична безопасност. Преди да стартирате за първи път вашата нова потопяема помпа, уверете се, че следните елементи са професионално проверени:

- ◊ Заземяване
- ◊ Неутрален проводник

- ◊ Токовият прекъсвач трябва да отговаря на нормите за енергийна безопасност и трябва да функционира напълно правилно.
- ◊ Електрическата връзка трябва да бъде защитена от влага.
- ◊ Ако има опасност електрическата връзка да бъде наводнена, тя трябва да се премести по-високо.
- ◊ Във всички ситуации предотвратявайте циркулацията на агресивни течности и груби материали.
- ◊ Потопяемата помпа трябва да бъде защитена от замръзване.
- ◊ Помпата трябва да бъде защитена срещу задействане и работа, когато е празна
- ◊ Предотвратете достъпа на деца до помпата, като вземете съответните мерки.

Производителят няма да поеме никаква отговорност за злополуки или щети в резултат на неспазване на инструкциите в това ръководство.

МОНТАЖ И ПУСКАНЕ

⚠ ВНИМАНИЕ!

Преди да започнете инсталацията, прочетете внимателно цялата документация.

Помпата не трябва да се използва в плувни басейни, езера, резервоари за вода, където има хора, дори след изпомпване на въглеводороди (бензин, дизелово гориво, мазут, разтворители) съгласно разпоредбите за нараняване, валидни за посочения район.

Никога не докосвайте водата, когато щепселът е поставен в контакта, дори ако помпата не работи. Преди всяка работа по помпата извадете щепсела от контакта. Предотвратете работата на помпата на сухо.

Защитете помпата от атмосферни влияния.

Помпата е оборудвана с термична защита на двигателя. В случай на потенциално претоварване на двигателя, системата за защита автоматично изключва помпата. Времето, необходимо за охлаждане на двигателя, варира между 15 и 20 минути; след охлаждане помпата се активира автоматично.

След активиране на системата за защита на двигателя е необходимо да се идентифицира и отстрани причината.

Вижте параграф „Идентифициране на дефекти".

Препоръчително е да почистите помпата, преди да я приберете. Вижте глава "Поддръжка и почистване". Не оставяйте помпата да работи без надзор.

Монтаж (фиг. 2.)

Градинските помпи се препоръчват за дребномащабно земеделие в градини и за градинарство, аварийни ситуации в домакинствата и за използване при хобита. Компактната форма заедно с лесната работа означава, че те могат да се използват и в специални приложения като преносими помпи за извънредни ситуации, като изпомпване на

вода от резервоари

Помпата трябва да се монтира на място, защитено от лошо време и от температури над 40 °C.

Препоръчваме да монтирате стабилно помпата. Отворите в краката позволяват закрепяне на твърдата основа с болтове (болтовете не са включени в опаковката), вижте фиг. 2.

Предотвратете образуването на прекомерно напрежение върху входния и изходния отвор (точка 3 и 5, фиг. 1), за да предотвратите деформация или пукнатини.

Препоръчително е да поставите помпата най-близо до изпомпваната течност; помпата трябва да се монтира само в хоризонтално положение.

Тръбопроводът не трябва да има по-малък диаметър от диаметъра на смукателния отвор на помпата. За дълбочини на засмукване над четири метра или с дълги хоризонтални участъци се препоръчва използването на смукателен маркуч с по-голям диаметър от смукателния отвор за помпата.

Леко наклоняване на смукателния маркуч в посока нагоре ще предотврати създаването на въздушни джобове. Фиг. 2.

Ако смукателният тръбопровод е от гума или гъвкав материал, винаги проверявайте дали е подсилен и устойчив на вакуум, за да предотвратите стесняване поради засмукване.

В случай на постоянна инсталация се препоръчва спирателният вентил да се монтира от страната на засмукването и от страната на подаването. Това позволява затваряне на веригата на входа и/или на изхода на помпата, което е полезно при извършване на поддръжка и почистване или за период, когато помпата не се използва.

Когато се използва във вода с малки замърсявания с малки частици, се препоръчва използването на филтъра на входа на помпата, монтиран на смукателната тръба.

Не правете голям брой стартирания на час. Не превишавайте 20 стартирания/час.

ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗВАНЕ

- ◊ Проверете напрежението на етикета на електрическия двигател на помпата с подаденото напрежение; по-специално, заземителната клема трябва да бъде свързана към захранващия кабел.
- ◊ Дължината на захранващия кабел, който е част от помпата, ограничава монтажното разстояние. Ако използвате удължителен кабел, уверете се, че е от същия тип (напр. H05 RN-F или H07 RN-F, в зависимост от конкретната инсталация).

СТАРТИРАНЕ

Не стартирайте помпата, без да я напълните с течност.

Напълнете течността в изходния отвор (фиг. 1, точка 2) или отвора за обезвъздушаване (фиг. 1, точка 3). Напълнете течността, докато започне да прелива през отвора. Пълнежът осигурява добрата функция на механичното уплътнение. Работата на сухо на помпата причинява повреда на механичното уплътнение.

След това е необходимо да завинтите капачката за обезвъздушаване или да свържете маркуча.

Включете щепсела на захранващия кабел в електрически контакт с напрежение 230 V.

Пуснете помпата с главния превключвател в позиция I (фиг. 1, точка 7)

Изключете помпата, като превключите превключвателя в положение O

В случай на изчерпване на водоизточника, незабавно изключете помпата, като поставите главния прекъсвач в положение O. Предотвратете работата на сухо на помпата.

РИСК ОТ ЗАМРЪЗВАНЕ Ако помпата остане изключена при температура под 0 °C, е необходимо да се уверите, че няма останала вода, която в случай на замръзване може да причини напукване на пластмасовите части.

Останалата вода може да се източи през изпускателния отвор (фиг. 1, точка 6)

Ако помпата се използва с вещества, които могат да образуват утайки или с хлорирана вода, след употреба я изплакнете със силна струя вода, за да предотвратите образуването на утайки или натрупвания, които биха имали тенденция да намалят параметрите на помпата.

ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ

Помпата не изисква никаква поддръжка. Във всички случаи ремонтът и поддръжката трябва да се извършват само след изключване на помпата от захранващата мрежа. В случай на рестартиране на помпата в експлоатация, уверете се, че тя е сглобена отново по посочения начин, за да предотвратите всякакъв риск за хората.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

НЕИЗПРАВНОСТ	ПРОВЕРКА (възможни причини)	РЕШЕНИЕ
След стартиране двигателят не се задейства и няма звук.	Захранващият контакт не е под напрежение.	Проверете захранването с електричество.
	Двигателят на помпата не е под напрежение.	Проверете захранващия кабел към помпата.
	Проверете защитата (бушона).	Ако прекъсвачите са дефектни, сменете ги с нови.
	Възможна намеса на термична защита.	Изчакайте около 20 минути за охлаждане на двигателя. Проверете причината, която го е причинила, и я отстранете. ЗАБЕЛЕЖКА: Повтарянето на повредата означава, че има късо съединение на двигателя.

След стартиране двигателят не върти, но се чува звук.	Ниско захранващо напрежение.	Проверете захранващото напрежение.
	Проверете за блокиране на помпата или двигателя.	Отстранете всяко механично съпротивление.
	Проверете дали валът е блокирал.	Отстранете капачката с помощта на инструмент и завъртете вала с отвертка.
	Проверете състоянието на кондензатора.	Сменете кондензатора.
Двигателят работи трудно.	Уверете се, че захранващото напрежение е достатъчно.	Проверете захранващото напрежение.
	Проверете дали има търкане между подвижните и неподвижните компоненти.	Опитайте се да премахнете причината за търкането.
Помпата не подава вода.	Помпата не е напълнена правилно.	Напълнете помпата с вода и обърнете внимание на всякакви изтичания на въздух, като развиете деаериращата капачка.
	Смукателната тръба е с достатъчен диаметър.	Сменете тръбата с друга с по-голям диаметър.
Помпата не засмуква водата.	Липса на вода в смукателната тръба.	Отстранете споменатото негативно явление чрез проверка на херметичността на фугите и допълване.
	Лошият наклон на смукателната тръба подпомага създаването на въздушни мехурчета.	Проверете наклона на тръбата.
Помпата изпомпва недостатъчен обем вода.	Смукателната тръба е блокирана.	Почистете смукателната тръба.
	Работното колело е износено или блокирано.	Отстранете запушването или сменете износените компоненти.
	Диаметърът на смукателния тръбопровод е недостатъчен.	Заменете с тръби с по-голям диаметър.
Помпата вибрира и е шумна, когато работи.	Проверете дали помпа- та и тръбопроводите са здраво закрепени.	Закрепете всички разхлабени части.
	Кавитация в помпата.	Намалете височината на засмукване или проверете намаляването на налягането.
	Помпата е претоварена.	Може да е полезно да ограничите притока.

ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Само за страни от ЕС:

В съответствие с Европейската директива 2012/19/UE относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и съответното национално законодателство, дефектните или излезли от употреба електронно оборудване трябва да се събират за екологично рециклиране.

Отпадъчното електрическо и електронно оборудване може да бъде вредно за околната среда и човешкото здраве, ако бъде изхвърлено неправилно поради възможното наличие на опасни вещества.

За да се защити околната среда, електроинструментите, аксесоарите и опаковките трябва да се рециклират по екологичен начин. Не изхвърляйте електроинструментите в битовите отпадъци!

RO|ROMÂNĂ

POMPA JET
PN20
INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

Specificații tehnice

Model	PN20
Tensiune / frecvență, V/Hz	220-240/50
Putere, W	750
Debit maxim, l/min	50
Înălțimea de refulare, m	45
Max. adâncimea de scufundare, m	9
Temperatura maxima a mediului, °C	35
Lungimea cablului de alimentare	1,5
Racordul furtunului – aspirație	1", filetul exterior
Racordul furtunului – ieșire	1", filetul exterior

Descriere (Des. 1)*

1. Carcasa pompei
2. Mânerul pompei
3. Orificiul de intrare
4. Supapă de dezaerare
5. Orificiul de intrare
6. Închiderea scurgerii
7. Întrerupător pornire/oprire
8. Cablu de alimentare

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestei pompe. Înainte de utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual de utilizare și păstrați-l într-un loc sigur pentru referințe viitoare.

REGULI GENERALE DE SIGURANȚĂ

Notă importantă despre siguranță

Despachetați cu atenție produsul, să nu eliminați nicio parte a ambalajului până când nu vor fi identificate toate piesele produsului.

Citiți toate avertismentele și instrucțiunile. Nerespectarea avertismentelor sau instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendiu și/sau leziuni grave.

⚠ ATENȚIE!

Feriți-vă de șoc electric!

Ghidul utilizatorului

Înainte de a utiliza pompa pentru prima dată, citiți următoarele instrucțiuni de siguranță și ghidul utilizatorului. Aflați despre toate detaliile și utilizarea corectă a dispozitivului. Păstrați manualul de utilizare într-un loc sigur, unde poate fi găsit cu ușurință pentru referințe viitoare.

⚠ NOTĂ.

Dacă înmânați mașina unei alte persoane, înmânați și acest manual de utilizare.

Respectarea instrucțiunilor din manualul de utilizare atașat este o condiție prealabilă pentru utilizarea corectă a dispozitivului. Manualul de utilizare conține, de asemenea, instrucțiuni de exploatare, întreținere și informații despre reparație.

Siguranța din punct de vedere electric

Pompa poate fi conectată la orice priză instalată în conformitate cu aceste reglementări. Dispozitivul trebuie să fie alimentat de la rețeaua de 220-240

V ~ 50 Hz.

⚠ **ATENȚIE!**

Important pentru a vă proteja siguranța personală. Înainte de a porni noua pompă submersibilă pentru prima dată, asigurați-vă că următoarele elemente sunt verificate de profesioniști:

- ◊ Împământare
- ◊ Conductor neutru
- ◊ Întrerupătorul automat trebuie să respecte standardele de siguranță energetică și să funcționeze corect.
- ◊ Conexiunea electrică trebuie sa fie protejată de umiditate.
- ◊ Dacă există riscul inundării conexiunii electrice, aceasta trebuie sa fie mutată mai sus.
- ◊ În toate situațiile, împiedicați circulația lichidelor agresive și a materialelor brute.
- ◊ Pompa submersibilă trebuie sa fie protejată de îngheț.
- ◊ Pompa trebuie sa fie protejată împotriva funcționării în gol.
- ◊ Luând măsurile necesare, preveniți accesul copiilor la piesele pompei.

Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru accidentele sau daunele cauzate de nerespectarea instrucțiunilor conținute în acest manual.

INSTALARE ȘI FUNCȚIONARE

⚠ **AVERTISMENT!**

Citiți cu atenție toată documentația înainte de a începe instalare.

Pompa nu poate fi utilizată în piscine, iazuri, rezervoare de apă unde se află oamenii, după pomparea hidrocarburilor (combustibil, motorină, păcură, solvenți) în conformitate cu reglementările de protecție împotriva vătămare în vigoare în zona specificată.

Nu atingeți niciodată apa, când ștecherul este conectat la priză, chiar dacă pompa nu funcționează. Înainte de orice operație de întreținere sau reglare, scoateți ștecherul din priză.

Protejați pompa de influențele atmosferice.

Pompa este echipată cu protecție termică a motorului. În cazul unei suprasarcinii potențiale a motorului, sistemul de protecție oprește pompa în mod automat. Timpul necesar pentru răcirea motorului variază între 15-20 de minute; după răcire, pompa pornește în mod automat.

După declanșarea sistemului de protecție a motorului, este necesară identificarea problemei și acțiuni de remediere.

Consultați paragraful „Detectarea deteriorărilor”.

Înainte de depozitare este recomandat sa îndepliniți curățarea pompei.

Consultați capitolul „Întreținere și curățare”. Sa nu lăsați pompa să funcționeze nesupravegheată.

Instalare (Fig. 2.)

Pompele de grădină sunt recomandate pentru agricultura la scară mică în grădină și pentru grădinărit, situații de urgență în gospodărie, precum și pentru utilizarea hobby-urilor. Forma compactă și ușurința de manipulare înseamnă că pot fi utilizate și în scopuri speciale ca pompe portabile pentru situații de urgență, cum ar fi pomparea apei din rezervoare.

Pompa trebuie să fie instalată într-un loc protejat de intemperie și temperaturi de peste 40 °C.

- ◊ Vă recomandăm să instalați pompa în mod ferm. Orificiile în picioare permit fixarea bazei rigide cu șuruburi (șuruburile nu sunt incluse în set), vezi Fig. 2.
- ◊ Sa nu permiteți conductei să transfere sarcină excesivă la orificiile de intrare și ieșire (punctele 3 și 5 din Fig. 1) pentru a preveni deformarea sau fisurarea.
- ◊ Se recomandă amplasarea pompei mai aproape de lichidul pompat; pompa trebuie sa fie instalată numai în poziție orizontală.
- ◊ Diametrul conductei nu trebuie să fie mai mic decât diametrul racordului de aspirație a pompei. Pentru o adâncime de aspirație mai mare de patru metri sau pentru secțiuni orizontale lungi, se recomandă utilizarea unui furtun de aspirație cu un diametru mai mare decât orificiul de aspirație pentru pompă.
- ◊ O ușoară înclinare a furtunului de aspirație în direcția ascendentă a pompei va împiedica formarea buzunarelor de aer. Fig. 2.
- ◊ Dacă conducta de aspirație este realizată din cauciuc sau din material flexibil, verificați întotdeauna dacă este conducta este întărită și rezistentă la vid pentru a preveni îngustarea din cauza aspirației.
- ◊ În cazul în care instalație este făcuta din materiale rigide, se recomandă instalarea unei supape de închidere pe partea de aspirație și pe partea de refulare. Acest lucru vă permite să închideți circuitul la intrarea și/sau ieșirea pompei, care este util în timpul întreținerii și curățării sau pentru o perioadă în care pompa nu este utilizată.
- ◊ Când este utilizat în apă cu impuritățile mici, se recomandă utilizarea unui filtru la intrarea pompei, instalat pe conductă de aspirație.
- ◊ Sa nu faceți un număr mare de porniri pe oră. Sa nu depășiți 20 de porniri pe oră.

CONEXIUNEA ELECTRICĂ

Verificați și comparați tensiunea de pe eticheta motorului pompei cu tensiunea rețelei de alimentare; în special, bornă de împământare trebuie sa fie conectată neapărat.

- ◊ Lungimea cablului de alimentare al pompei este limitată de distanța de montare. Dacă utilizați un cablu prelungitor, asigurați-vă că este de același tip (de exemplu, H05 RN-F sau H07 RN-F, în funcție de tipului de instalare).

PORNIRE

Sa nu porniți pompa fără a o umple cu lichid.

Se toarnă lichidul în orificiul de ieșire (Fig. 1, punctul 2) sau la orificiul de dezaerare (Fig. 1, punctul 3). Se toarnă lichidul până când începe să se revărseze prin orificiul. Umplerea asigură funcționarea buna a etanșării mecanice. Funcționarea pompei fără apa, în mod uscat duce la deteriorarea etanșării mecanice.

Apoi, este necesar să înșurubați dopul de dezaerare sau să conectați furtunul.

Introduceți ștecherul cablului de alimentare într-o priză cu o tensiune de 220-240 V.

Porniți pompa, folosind întrerupătorul principal, în poziția I (Fig. 1, punctul 7).

Opriți pompa prin rotirea întrerupătorului în poziția O.

Dacă s-a terminat apa în rezervorul, opriți imediat pompa prin comutarea întrerupătorului principal în poziția O. Să nu lăsați pompă sa funcționeze în mod uscat.

RISC DE ÎNGHEȚ dacă pompa rămâne oprită la temperaturi sub 0 °C, este necesar să vă asigurați că apa nu mai rămâne în pompă, pentru că în caz de îngheț apa rămasa poate provoca fisurarea pieselor din plastic.

Apa rămasă poate fi drenată prin orificiu de ieșire (Fig. 1, punctul 6).

Dacă pompa este utilizată cu substanțe care pot forma depuneri, sau cu apă clorurată, clătiți-o după utilizare cu un curent de apă puternic pentru a preveni formarea depunerilor sau calcarului, ceea ce poate reduce performanța pompei.

ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE

Pompa nu necesită întreținere. În toate cazurile, reparațiile și întreținerea trebuie sa fiu efectuate numai după deconectarea pompei de la rețeaua de alimentare. Înainte de repornirea pompei, asigurați-vă că pompa este asamblată în modul specificat, pentru a evita riscul pentru oameni.

CE TREBUIE SĂ FACI „DACĂ...”

DETERIORARE	VERIFICARE (cauze posibile)	REMEDIERE
După procedura de pornire, motorul nu pornește și nu este sunet.	Priza nu este alimentată.	Verificați sursa de alimentare cu energie electrică.
	Motorul pompei nu este alimentat.	Verificați cablul de alimentare al pompei.
	Verificați protecția.	Dacă întrerupătoarele sunt deteriorate, înlocuiți-le cu altele noi.
	Probabil s-a declanșat protecția termica	Așteptați aproximativ 20 de minute până când motorul se răcește. Verificați motivul care a cauzat acest lucru și remediați-l. NOTĂ: o repetare a defecțiunii înseamnă un scurtcircuit al motorului.

După pornire, motorul nu se rotește, dar produce un sunet.	Tensiune de alimentare este scăzută.	Verificați tensiune de alimentare.
	Căutați orice blocaj al pompei sau al motorului.	Eliminați orice rezistență mecanică.
	Verificați dacă arborele nu este blocat.	Scoateți capacul folosind o unealtă și rotiți arborele cu o șurubelniță.
	Verificați starea condensatorului.	Înlocuiți condensatorul.
Motorul funcționează cu dificultate.	Asigurați-vă că tensiunea de alimentare este suficientă.	Verificați tensiunea de alimentare.
	Verificați uzura între componentele mobile și cele staționare.	Încercați să eliminați cauza uzurii.
Pompa nu furnizează apă.	Pompa a fost umplută incorect.	Umpleți pompa cu apă și acordați atenție oricăror scurgeri de aer prin desurubarea dopului de dezaerare.
	Tubul de aspirație are diametru insuficient.	Înlocuiți tubul cu un alt, de diametru mai mare.
Pompa nu aspiră apă.	Verificați aspirarea apei prin tubul de aspirație.	Eliminați acest fenomen negativ verificând etanșeitatea conexiunilor și reumplerea.
	Înclinarea slabă a tubului de aspirație contribuie la formarea bulelor de aer.	Verificați înclinarea tubului.
Pompa pompează un volum insuficient de apă.	Tubul de aspirație este blocat.	Curățați tubul de aspirație.
	Roata de rulare este uzată sau blocată.	Îndepărtați blocajul sau înlocuiți componentele uzate.
	Diametrul conductei de aspirație este insuficient.	Înlocuiți folosind țevi cu diametru mai mare.
Pompa vibrează și produce zgomot în timpul funcționării.	Asigurați-vă că pompa și conducta sunt bine fixate.	Fixați toate părțile care încă nu au fost fixate.
	Cavitație în pompă.	Reduceți înălțimea de aspirație sau verificați reducerea presiunii.
	Pompa este supraîncărcată.	Limitați afluxul.

PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Pentru protejarea mediului înconjurător, unelte electrice, accesorii și ambalaje ar trebui să fie predate pentru reciclare ecologică. Nu eliminați unelte electrice împreună cu gunoiul menajer!

Numai pentru țările UE:

În conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/EU, despre dispozitivele electrice și electronice utilizate și legislație națională în vigoare, dispozitivele electronice utilizate sau care au ajuns la sfârșitul ciclului lor de viață sunt supuși colectării pentru reciclarea ecologică.

Dacă sunt eliminate în mod necorespunzător, dispozitivele electrice și electronice pot avea un efect dăunător asupra mediu înconjurător și sănătatea umană datorită prezenței posibile a substanțelor periculoase în ele.

HU|MAGYAR
SUGÁRSZIVATTYÚ
PN20
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MŰSZAKI ADATOK

Modell	PN20
Feszültség/frekvencia, V/Hz	220-240/50
Teljesítmény, W	750
Max. szállítási mennyiség, l/perc	50
Max. szállítómagasság, m	45
Max. bemerülési mélység, m	9
A közeg max. hőmérséklete, C°	35
Tápkábel hossz, m	1,5
Tömlőcsatlakozás - szívás	1", külső menet
Tömlőcsatlakozás - kivezetés	1", külső menet

AZ ALKATRÉSZEK LEÍRÁSA (*KÉP 1)

1. Szivattyútest
2. Szivattyú fogantyúja
3. Beömlőnyílás
4. Légtelenítő szelep
5. Beömlőnyílás
6. A kiáramlás lezárása
7. Indító/leállító kapcsoló
8. Tápkábel

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a szivattyút. Kérjük, használat előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, és tartsa biztonságos helyen a későbbi használathoz.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Fontos megjegyzés a biztonságról

Óvatosan csomagolja ki a terméket, és ügyeljen arra, hogy a csomagolás egyetlen részét se dobja ki, amíg a termék minden részét nem azonosította.

Olvassa el az összes figyelmeztetést és utasítást. A figyelmeztetések vagy utasítások be nem tartása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

⚠ **FIGYELEM!**

Védje magát az áramütés ellen!

Használati útmutató

A szivattyú első használata előtt olvassa el az alábbi biztonsági utasításokat és a használati útmutatót. Ismerje meg a készülék minden részletét és megfelelő használatát. Tartsa a használati útmutatót olyan biztonságos helyen, ahol a későbbi használathoz könnyen előkereshető.

⚠ **MEGJEGYZÉS**

Ha a gépet más személynek adja át, akkor ezt a használati útmutatóval együtt tegye.

A készülék helyes használatának előfeltétele a mellékelt használati útmutatóban foglalt utasítások betartása. A használati útmutató tartalmazza a kezelési, karbantartási és javítási utasításokat is.

Elektromos biztonság

A szivattyú bármely, ezen előírásoknak megfelelően felszerelt hálózati aljzathoz csatlakoztatható. A készüléket 220-240 V ~ 50 Hz hálózati

feszültségről kell táplálni.

FIGYELEM! Fontos az Ön személyes biztonságának védelme érdekében. Az új búvárszivattyú első üzembe helyezése előtt győződjön meg arról, hogy a következő pontokat szakemberek ellenőrizték:

- ◊ Földelés
- ◊ Semleges vezető
- ◊ Az üzemelő megszakítónak meg kell felelnie az energiabiztonsági szabványoknak és teljes mértékben működőképesnek kell lennie.
- ◊ Az elektromos csatlakozás védett legyen a nedvességtől.
- ◊ Ha fennáll az elektromos csatlakozás elárasztásának veszélye, akkor azt magasabbra kell helyezni.
- ◊ Minden helyzetben akadályozza meg az agresszív folyadékok és durva anyagok keringését.
- ◊ A búvárszivattyút meg kell védeni a fagyás ellen.
- ◊ A szivattyút meg védeni a szárazonfutás ellen.
- ◊ Megfelelő intézkedésekkel akadályozza meg, hogy a gyermekek hozzáférjenek a szivattyú részeihez.

A gyártó nem vállal felelősséget a jelen használati útmutatóban szereplő utasítások be nem tartásából eredő balesetekért vagy károkért.

TELEPÍTÉS ÉS ÜZEMELTETÉS

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!**

A telepítés megkezdése előtt olvassa el figyelmesen a teljes dokumentációt.

A szivattyút nem szabad használni úszómedencékben, tavakban, olyan víztartályokban, ahol emberek tartózkodnak, szénhidrogének (üzemanyag, gázolaj, fűtőolaj, oldószerek) kiszivattyúzása után, a személyi sérülésekre vonatkozó a megadott területen érvényben lévő előírásoknak megfelelően.

Soha ne érintse meg a vizet, amikor a csatlakozó dugó a dugaszolóaljzathoz van csatlakoztatva, még akkor sem, ha a szivattyú nem működik. Minden beavatkozás előtt húzza ki a dugót az aljzatból.

Védje a szivattyút az időjárás viszontagságaitól.

A szivattyú termikus motorvédelemmel van felszerelve. A motor esetleges túlterhelése esetén a védelmi rendszer automatikusan kikapcsolja a szivattyút. A motor lehűléséhez szükséges idő 15-20 perc között változik; a lehűlés után a szivattyú automatikusan elindul.

A motorvédelmi rendszer kioldása után az okot meg kell határozni és meg kell szüntetni.

Lásd a „Hiba azonosítása" c. részt.

Tárolás előtt javasolt a szivattyú tisztítása. Lásd a „Karbantartás és tisztítás" c. részt. A működő szivattyút ne hagyja felügyelet nélkül.

Telepítés (2. ábra)

A kerti szivattyúk kisüzemi zöldségkerti és kertészeti munkákhoz, háztartási vészhelyzetekhez és hobbi használatra ajánlottak. A kompakt forma és a könnyű kezelhetőség azt jelenti, hogy különleges célokra is használhatók vészhelyzetekben hordozható szivattyúként, például tartályokból történő vízkiszivattyúzásra.

- ◊ A szivattyút rossz időjárástól és 40 °C feletti hőmérséklettől védett helyre kell telepíteni.
- ◊ Javasoljuk, hogy szilárdan szerelje be a szivattyút. A lábakon lévő lyukak lehetővé teszik a merev alap rögzítését csavarokkal (a csavarok nem tartozék), lásd a 2. ábrát.
- ◊ Ne engedje, hogy a csővezeték túlzott terhelést adjon át a bemeneti és kimeneti nyílásokra (1. ábra 3. és 5. pontja), hogy elkerülje a deformációt vagy a repedések keletkezését.
- ◊ Ajánlatos a szivattyút a szivattyúzandó folyadékhoz közelebb helyezni; a szivattyút csak vízszintes helyzetben szabad felszerelni.
- ◊ A csővezeték átmérője nem lehet kisebb, mint a szivattyú szívócsonkjának átmérője. Négy méternél nagyobb szívási mélység vagy hosszú vízszintes szakaszok esetén ajánlatos a szivattyú szívócsonkjának átmérőjénél nagyobb átmérőjű szívótömlő használata.
- ◊ A szívótömlőnek a szivattyú felé felfelé történő enyhe dőlése megakadályozza a légzsákok kialakulását. 2. ábra.
- ◊ Ha a szívócső gumiból vagy flexibilis anyagból készült, mindig ellenőrizze, hogy megerősített és vákuumálló-e, hogy elkerülje a szívás miatti beszűkülést.
- ◊ Merev beépítés esetén a szívóoldali és a nyomóoldali elzárószelep beépítése javasolt. Ez lehetővé teszi a szivattyú bemeneti és/vagy kimeneti körének lezárását, ami hasznos a karbantartás és a tisztítás során, vagy amikor a szivattyú nincs használatban.
- ◊ Finom szemcséjű szennyeződéseket tartalmazó vízben történő használat esetén a szivattyú bemenetén lévő szívócsőre szerelt szűrő használata javasolt.
- ◊ Óránként ne indítson el sokszor. Ne lépje túl a 20 indítást óránként.

ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS

- ◊ Ellenőrizze a szivattyúmotor címkéjén feltüntetett feszültséget a tápfeszültséggel; különösen ügyeljen arra, hogy a földelési kapocs csatlakoztatva legyen.
- ◊ A szivattyúhoz mellékelt tápkábel hosszát a telepítési távolság korlátozza. Ha hosszabbító kábelt használ, győződjön meg arról, hogy az azonos típusú (pl. H05 RN-F vagy H07 RN-F, az adott telepítéstől függően).

INDÍTÁS

Ne indítsa el a szivattyút folyadékkal való feltöltés nélkül.

Öntsön folyadékot a kimeneti nyílásba (1. ábra, 2. pont) vagy a légtelenítő nyílásba (1. ábra, 3. pont). Addig öntse a folyadékot, amíg el nem kezd kifolyni a nyíláson. A töltés jó mechanikai tömítő funkciót biztosít. A szivattyú szárazonfutása károsítja a mechanikus tömítést.

Ezután csavarja be a légtelenítő dugót, vagy csatlakoztassa a tömlőt.

Csatlakoztassa a tápkábel dugóját egy 220-240 V-os dugaszolóaljzatba.

Indítsa el a szivattyút a főkapcsoló „I" állásában (1. ábra, 7. pont).

Kapcsolja ki a szivattyút a kapcsoló „O" állásba állításával.

Ha a vízkészlet elfogy, azonnal kapcsolja ki a szivattyút a főkapcsoló „O" állásba állításával. Kerülje el a szivattyú szárazonfutását.

FAGYÁSVESZÉLY Ha a szivattyú 0 °C alatti hőmérsékleten kikapcsolva marad, győződjön meg arról, hogy a szivattyúban nem maradt víz, amely fagyás esetén a műanyag alkatrészek megrepedését okozhatja.

A maradék vizet a kimeneti nyíláson keresztül le lehet engedni (1. ábra, 6. pont).

Ha a szivattyút olyan anyagokkal használja, amelyek lerakódásokat képezhetnek, vagy klórozott vízzel, használat után öblítse át a szivattyút erős vízsugárral, hogy megelőzze a lerakódások vagy vízkő képződését, amely csökkentheti a szivattyú teljesítményét.

KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

A szivattyú nem igényel karbantartást. A javításokat és karbantartásokat minden esetben csak a szivattyú hálózatról való leválasztása után szabad elvégezni. Ha a szivattyút újra üzembe helyezi, győződjön meg arról, hogy az összeszerelés a megadott módon történt, hogy elkerülje az embereket érintő kockázatokat.

MI A TEENDŐ, „HA..."

MEGHIBÁSODÁS	ELLENŐRZÉS (lehetséges okok)	MEGOLDÁS
Indítás után a motor nem indul és nincs hang.	Az aljzat nincs feszültség alatt.	Ellenőrizze az áramellátást.
	A szivattyú motorja nincs feszültség alatt.	Ellenőrizze a szivattyú tápkábelét.
	Ellenőrizze a védelmet.	Ha a megszakítók hibásak, cserélje ki őket újakra.
	A hővédelem lehetséges beavatkozása	Várjon körülbelül 20 percet, amíg a motor lehűl. Ellenőrizze az okot, amely ezt okozta, és szüntesse meg. MEGJEGYZÉS: Az ismétlődő meghibásodás a motor rövidzárlatát jelenti.
Indítás után a motor nem pörög, de a hang van.	Alacsony tápfeszültség.	Ellenőrizze a tápfeszültséget.
	Keresse a szivattyú vagy a motor bármilyen blokkolását.	Szüntesse meg a mechanikai ellenállást.
	Ellenőrizze, hogy a tengely nincs-e blokkolva.	Szerszámmal távolítsa el a fedelet, és csavarhúzóval forgassa el a tengelyt.
	Ellenőrizze a kondenzátor állapotát.	Cserélje ki a kondenzátort.

A motor nehezen jár.	Győződjön meg arról, hogy a tápfeszültség elegendő.	Ellenőrizze a tápfeszültséget.
	Ellenőrizze a mozgó és álló alkatrészek közötti kopást.	Próbálja kiküszöbölni a kopás okát.
A szivattyú nem szállít vizet.	A szivattyút nem megfelelően töltötték fel.	Töltse fel a szivattyút vízzel, és ügyeljen a levegő szivárgására a légtelenítő dugó kicsavarásával.
	A szívócső átmérője megfelelő-e.	Cserélje ki a csövet nagyobb átmérőjűre.
A szivattyú nem szívja a vizet.	Ellenőrizze a víz szívását a szívócsövön keresztül.	Szüntesse meg a jelzett negatív jelenséget a csatlakozások tömítettségének ellenőrzésével és az utántöltéssel.
	A szívócső rossz dőlése hozzájárul a légbuborékok kialakulásához.	Ellenőrizze a szívócső dőlését.
A szivattyú nem pumpál elegendő vizet.	A szívócső eltömődött.	Tisztítsa meg a szívócsövet.
	A futókerék elkopott vagy blokkolt.	Távolítsa el az eltömődést vagy cserélje ki a kopott alkatrészeket.
	A szívóvezeték átmérője nem elegendő.	Cserélje ki nagyobb átmérőjű csövekre.
A szivattyú rezeg és zajos működést produkál.	Győződjön meg arról, hogy a szivattyú és a csővezetékek biztonságosan rögzítve vannak.	Rögzítse az összes laza alkatrészt.
	Kavitáció a szivattyúban.	Csökkentse a szívási magasságot, vagy ellenőrizze a nyomásesést.
	A szivattyú túlterhelt.	Korlátozza a beáramlást.

KÖRNYEZETVÉDELEM

A környezet védelme érdekében az elektromos szerszámokat, a tartozékokat és a csomagolást környezetbarát módon kell újrahasznosítani. Ne dobja az elektromos szerszámokat a háztartási hulladékokkal együtt!

Csak EU tagállamok számára:

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU európai irányelvnek és a vonatkozó nemzeti jogszabályoknak megfelelően, a hibás vagy elhasználódott elektronikus berendezéseket össze kell gyűjteni környezetbarát újrahasznosítás céljából.

A nem megfelelő ártalmatlanítás esetén az elhasználódott elektromos és elektronikus berendezések káros hatással lehetnek a környezetre és az emberi egészségre, mivel veszélyes anyagokat tartalmazhatnak.

RU | РУССКИЙ

СТРУЙНЫЙ НАСОС PN20 ИНСТРУКЦИЯ

Технические характеристики

Модель	PN20
Напряжение/частота, В/Гц	220-240/50
Мощность, Вт	750
Макс. объем прокачки, л/мин	50
Макс. Высота доставки, м	45
Максимальная глубина погружения, м	9
Максимальная температура среды, °C	35
Длина шнура питания	1,5
Соединение шланга – всасывание	1", наружная резьба
Соединение шланга – выход	1", наружная резьба

Описание устройства (Рис. 1)

1. Корпус насоса
2. Ручка насоса
3. Входное отверстие
4. Клапан деаэрации
5. Входное отверстие
6. Закрытие оттока
7. Переключатель запуска/остановки
8. Шнур питания

Благодарим Вас за покупку этого насоса. Перед использованием внимательно прочтите данное руководство пользователя и сохраните его в надежном месте для дальнейшего использования.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Важное замечание по технике безопасности

Аккуратно распакуйте продукт и постарайтесь не выбрасывать какие-либо части упаковки до тех пор, пока не будут идентифицированы все части продукта.

Прочтите все предупреждения и инструкции. Несоблюдение предупреждений или инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Защитите себя от поражения электрическим током!

Руководство пользователя

Перед первым использованием помпы прочтите следующие инструкции по технике безопасности и руководство пользователя. Узнайте обо всех деталях и правильном использовании устройства. Храните руководство пользователя в надежном месте, где его можно будет легко найти для использования в будущем.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

Если вы передаете машину другому лицу, сделайте это вместе с данным руководством пользователя.

Соблюдение инструкций, содержащихся в прилагаемом руководстве пользователя, является необходимым условием для правильного использования устройства. Руководство пользователя также содержит инструкции по эксплуатации, техническому обслуживанию и ремонту.

Электробезопасность

Насос можно подключить к любой сетевой розетке, установленной в соответствии с данными нормами. Прибор должен питаться от сети 220-240 В ~ 50 Гц.

ВНИМАНИЕ! Важно для защиты вашей личной безопасности. Перед первым запуском вашего нового погружного насоса убедитесь, что следующие пункты проверены профессионалами:

- ◊ Заземление
- ◊ Нейтральный проводник
- ◊ Действующий автоматический выключатель должен соответствовать нормам энергетической безопасности и полностью исправно функционировать.

- ◊ Электрическое соединение должно быть защищено от влаги.
- ◊ Если есть риск затопления электрического соединения, его необходимо переместить выше.
- ◊ Во всех ситуациях предотвращайте циркуляцию агрессивных жидкостей и грубых материалов.
- ◊ Погружной насос должен быть защищен от замерзания.
- ◊ Насос должен быть защищен от работы в холостую.
- ◊ Предотвратите доступ детей к частям насоса, приняв соответствующие меры.

Производитель не несет никакой ответственности за несчастные случаи или ущерб, возникшие в результате несоблюдения инструкций, содержащихся в данном руководстве.

УСТАНОВКА И РАБОТА

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед началом установки внимательно прочитайте всю документацию.

Насос нельзя использовать в плавательных бассейнах, прудах, резервуарах с водой, где находятся люди, после откачки углеводородов (топлива, дизельного топлива, мазута, растворителей) в соответствии с действующими в указанной зоне правилами по травматизму.

Никогда не касайтесь воды, когда вилка вставлена в розетку, даже если насос не работает. Перед каждым вмешательством вынимайте вилку из розетки.

Защищайте насос от атмосферных воздействий.

Насос оборудован тепловой защитой двигателя. В случае потенциальной перегрузки двигателя система защиты автоматически отключает насос. Время, необходимое для охлаждения двигателя, колеблется в пределах 15–20 минут; после охлаждения насос включается автоматически.

После срабатывания системы защиты двигателя необходимо выявить и устранить причину.

Обратитесь к параграфу «Выявление дефектов».

Перед хранением рекомендуется очистить насос. См. главу «Техническое обслуживание и очистка». Не оставляйте работающий насос без присмотра.

УСТАНОВКА (РИС. 2.)

Садовые насосы рекомендуются для мелкого земледелия на огороде и для садоводства, аварийных ситуаций в домашнем хозяйстве, а также для использования в хобби. Компактная форма и простота в обращении означают, что они также могут использоваться в специальных целях в качестве переносных насосов для чрезвычайных ситуаций,

таких как откачка воды из резервуаров.

- ◊ Насос должен быть установлен в месте, защищенном от непогоды и температуры выше 40 °C.
- ◊ Мы рекомендуем прочно установить насос. Отверстия в ножках позволяют обеспечить жесткое основание болтами (болты в комплект не входят), см. рис. 2.
- ◊ Не допускайте передачи трубопроводом чрезмерной нагрузки на входное и выходное отверстия (точки 3 и 5 на рис. 1), чтобы предотвратить деформацию или трещины.
- ◊ Рекомендуется располагать насос ближе к перекачиваемой жидкости; насос должен быть установлен только в горизонтальном положении.
- ◊ Диаметр трубопровода не должен быть меньше диаметра всасывающего патрубка насоса. Для глубины всасывания более четырех метров или при длинных горизонтальных участках рекомендуется использовать всасывающий шланг большего диаметра, чем всасывающее отверстие для насоса.
- ◊ Небольшой наклон всасывающего шланга в направлении насоса вверх предотвратит образование воздушных карманов. Рис. 2.
- ◊ Если всасывающий трубопровод изготовлен из резины или гибкого материала, всегда проверяйте, чтобы он был армирован и устойчив к вакууму, чтобы предотвратить сужение из-за всасывания.
- ◊ В случае жесткой установки рекомендуется установить запорный клапан со стороны всасывания и со стороны нагнетания. Это позволяет замкнуть цепь на входе и/или на выходе насоса, что полезно при проведении технического обслуживания и очистки или на период, когда насос не используется.
- ◊ При использовании в воде с мелкими загрязнениями рекомендуется использовать фильтр на входе насоса, установленный на всасывающей трубке.
- ◊ Не делайте большое количество пусков в час. Не превышайте 20 пусков в час.

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

- ◊ Проверить напряжение на этикетке электродвигателя насоса с подаваемым напряжением; в частности, клемма заземления должна быть обязательно подключена.
- ◊ Длина питающего кабеля, входящего в состав насоса, ограничена монтажным расстоянием. При использовании удлинительного кабеля убедитесь, что он того же типа (например, H05 RN-F или H07 RN-F, в зависимости от конкретной установки).

ЗАПУСК

Не запускайте насос, не заполнив его жидкостью.

Залейте жидкость в выходное отверстие (рис. 1, точка 2) или деаэрационное отверстие (рис. 1, точка 3). Заливайте жидкость до тех пор, пока она не начнет переливаться через отверстие. Заполнение обеспечивает хорошую функцию механического уплотнения. Сухая работа насоса приводит к повреждению механического уплотнения.

Затем необходимо завинтить деаэрационную заглушку или подсоединить шланг.

Вставьте вилку кабеля питания в розетку с напряжением 220-240 В.

Запустите насос главным выключателем в положении I (рис. 1, точка 7).

Отключите насос, переведя переключатель в положение O.

В случае исчерпания источника воды немедленно отключите насос, переведя главный выключатель в положение O. Не допускайте работы насоса всухую.

РИСК ЗАМЕРЗАНИЯ Если насос остается отключенным при температуре ниже 0 °C, необходимо убедиться, что в нем не осталось воды, которая в случае замерзания может привести к растрескиванию пластиковых деталей.

Оставшуюся воду можно слить через выпускное отверстие (рис. 1, точка 6).

Если насос используется с веществами, которые могут образовывать отложения, или с хлорированной водой, промойте его после использования сильной струей воды, чтобы предотвратить образование отложений или накипи, которые могут снизить параметры насоса.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА

Насос не требует какого-либо технического обслуживания. Во всех случаях ремонт и техническое обслуживание необходимо проводить только после отключения насоса от сети. В случае повторного включения насоса в работу убедитесь, что он собран указанным образом, чтобы исключить риск для людей.

ЧТО ДЕЛАТЬ "ЕСЛИ..."

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРОВЕРКА (возможные причины)	РЕШЕНИЕ
После запуска двигатель не заводится и звука нет.	Розетка не находится под напряжением.	Проверьте электроснабжение.
	Двигатель насоса не находится под напряжением.	Проверьте кабель питания насоса.
	Проверить защиту.	Если автоматические выключатели неисправны, замените их новыми.
	Возможное вмешательство тепловой защиты	Подождите примерно 20 минут, пока двигатель не остынет. Проверьте причину, вызвавшую это, и устраните ее. ПРИМЕЧАНИЕ: Повторение неисправности означает короткое замыкание двигателя.

После запуска двигатель не крутится, но звук есть.	Низкое напряжение питания.	Проверьте напряжение питания.
	Ищите любую блокировку насоса или двигателя.	Устраните любое механическое сопротивление.
	Проверьте, не заблокирован ли вал.	Снимите крышку с помощью инструмента и поверните вал отверткой.
	Проверьте состояние конденсатора.	Замените конденсатор.
Двигатель работает с трудом.	Убедитесь, что напряжение питания достаточное.	Проверьте напряжение питания.
	Проверьте наличие износа между подвижными и неподвижными компонентами.	Попробуйте устранить причину истирания.
Насос не подает воду.	Насос был неправильно заполнен.	Заполните насос водой и обратите внимание на любые утечки воздуха, открутив деаэрационную пробку.
	Всасывающая трубка имеет достаточный диаметр.	Замените трубку на другую большего диаметра.
Насос не всасывает воду.	Проверить всасывание воды через всасывающую трубку.	Устранить указанное негативное явление проверкой герметичности соединений и повторной заливкой.
	Плохой наклон всасывающей трубки способствует образованию пузырьков воздуха.	Проверьте наклон трубки.
Насос перекачивает недостаточный объем воды.	Всасывающая трубка заблокирована.	Очистите всасывающую трубку.
	Ходовое колесо изношено или заблокировано.	Устраните засор или замените изношенные компоненты.
	Диаметр всасывающего трубопровода недостаточен.	Заменить на трубы большего диаметра.
Насос вибрирует и шумит при работе.	Убедитесь, что насос и трубопровод надежно закреплены.	Закрепите все незакрепленные детали.
	Кавитация в насосе.	Уменьшите высоту всасывания или проверьте снижение давления.
	Насос перегружен.	Ограничьте приток.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Заботясь о природе, электроинструменты, принадлежности и упаковку нужно сдавать на экологически чистую переработку. Не выбрасывайте электроинструменты в бытовой мусор!

Только для стран ЕС:

В соответствии с европейской директивой 2012/19/EU об отработанных электрических и электронных приборах и соответствующему национальному законодательству, дефектные или отслужившие свой срок аккумуляторные батареи и электронные приборы подлежат сбору с целью их последующей экологически безопасной переработки.

При неправильной утилизации отработанные электрические и электронные приборы могут оказать вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека из-за возможного присутствия в них опасных веществ.

UA|УКРАЇНСЬКА

СТРУМЕНЕВИЙ НАСОС
PN20
ІНСТРУКЦІЯ

Технічні характеристики

Модель	PN20
Напруга/частота, В/Гц	220-240/50
Потужність, Вт	750
Макс. обсяг прокачування, л/хв	50
Макс. Висота доставки, ч	45
Максимальна глибина занурення, м	9
Максимальна температура середо-вища, °C	35
Довжина шнура живлення	1,5
З'єднання шланга - всмоктування	1", зовнішня різьба
З'єднання шланга – вихід	1", зовнішня різьба

Опис пристрою (мал. 1)

1. Корпус насосу
2. Ручка насосу
3. Вхідний отвір
4. Клапан деаерації
5. Вхідний отвір
6. Закриття відтоку
7. Перемикач запуску/зупинки
8. Шнур живлення

Дякуємо за купівлю цього насоса. Перед використанням уважно прочитайте цей посібник користувача та збережіть його у надійному місці для подальшого використання.

ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

Важливе зауваження щодо техніки безпеки

Акуратно розпакуйте продукт і постарайтеся не викидати будь-які частини упаковки, доки не будуть ідентифіковані всі частини продукту.

Прочитайте усі попередження та інструкції. Недотримання попереджень або вказівок може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

⚠ **УВАГА!**

Захистить себе від ураження електричним струмом!

Посібник користувача

Перед першим використанням помпи прочитайте наступні інструкції з техніки безпеки та посібник користувача. Дізнайтеся про всі деталі та правильне використання пристрою. Зберігайте посібник користувача у надійному місці, де його можна буде легко знайти для використання у майбутньому.

⚠ **ПРИМІТКА**

Якщо ви передаєте машину іншій особі, зробіть це разом із цим посібником користувача.

Дотримання інструкцій, що містяться в посібнику користувача, що додається, є необхідною умовою для правильного використання пристрою. Посібник користувача також містить інструкції з експлуатації, технічного обслуговування та ремонту..

Електробезпека

Насос можна підключити до будь-якої розетки, встановленої відповід- но до цих норм. Прилад повинен живитися від мережі 220-240 ~ 50 Гц.

УВАГА! Важливо для захисту особистої безпеки. Перед першим запуском нового занурювального насоса переконайтеся, що такі пункти перевірені професіоналами:

- ◊ Заземлення
- ◊ Нейтральний провідник
- ◊ Автоматичний вимикач повинен відповідати нормам енергетичної безпеки і повністю справно функціонувати.
- ◊ Електричне з'єднання має бути захищене від вологи.
- ◊ Якщо ризик затоплення електричного з'єднання, його необхідно перемістити вище.
- ◊ У всіх ситуаціях запобігайте циркуляції агресивних рідин та грубих матеріалів.
- ◊ Занурювальний насос повинен бути захищений від замерзання.
- ◊ Насос має бути захищений від роботи в холосту.
- ◊ Запобігайте доступу дітей до частин насоса, вживши відповідних заходів.

Виробник не несе жодної відповідальності за нещасні випадки або збитки, які виникли внаслідок недотримання інструкцій, що містяться в цьому посібнику.

ВСТАНОВЛЕННЯ І РОБОТА

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Перед початком встановлення уважно прочитайте документацію.

Насос не можна використовувати в плавальних басейнах, ставках, резервуарах з водою, де знаходяться люди, після відкачування вуглеводнів (палива, дизельного палива, мазуту, розчинників) відповіднодо чинних у зазначеній зоні правил травматизму.

Ніколи не торкайтеся води, коли вилка вставлена в розетку, навіть якщо насос не працює. Перед кожним втручанням виймайте вилку з розетки.

Захищайте насос від атмосферного впливу.

Насос обладнаний тепловим захистом двигуна. У разі потенційного перевантаження двигуна система захисту автоматично вимикає на- сос. Час, необхідний охолодження двигуна, коливається не більше 15–20 хвилин; після охолодження насос вмикається автоматично.

Після спрацьовування системи захисту двигуна необхідно виявити та усунути причину.

Зверніться до пункту «Виявлення дефектів».

Перед зберіганням рекомендується очистити насос. розділ «Технічне обслуговування та очищення». Не залишайте працюючий насос без нагляду.

Встановлення (Рис. 2.)

Садові насоси рекомендуються для дрібного землеробства на городі та для садівництва, аварійних ситуацій у домашньому господарстві, а також для використання у хобі. Компактна форма та простота в обігу означають, що вони також можуть використовуватися в спеціальних цілях як переносні насоси для надзвичайних ситуацій, таких як відкачування води з резервуарів.

Насос повинен бути встановлений у місці, захищеному від негоди та температури вище 40 °C.

- ◊ Ми рекомендуємо надійно встановити насос. Отвори в ніжках дозволяють забезпечити жорстку основу болтами (болти в комплект не входять), див. рис. 2.
- ◊ Не допускайте передачі трубопроводом надмірного навантаження на вхідний та вихідний отвори (точки 3 і 5 на рис. 1), щоб запобігти деформації або тріщинам.
- ◊ Рекомендується розташовувати насос ближче до рідини, що перекачується; насос має бути встановлений лише у горизонтальному положенні.
- ◊ Діаметр трубопроводу не повинен бути меншим за діаметр всмоктуючого патрубка насоса. Для глибини всмоктування понад чотири метри або при довгих горизонтальних ділянках рекомендується використовувати всмоктувальний шланг більшого діаметру, ніж всмоктуючий отвір для насоса.
- ◊ Невеликий нахил всмоктуючого шланга у напрямку насоса вгору запобігає утворенню повітряних кишень. Рис. 2.
- ◊ Якщо всмоктуючий трубопровід виготовлений з гуми або гнуч- кого матеріалу, завжди перевіряйте, щоб він був армований і був стійким до вакууму, щоб запобігти звуженню через всмок- тування.
- ◊ У разі жорсткої установки рекомендується встановити запірний клапан з боку всмоктування та нагнітання. Це дозволяє замкнути ланцюг на вході та/або на виході насоса, що корисно при проведенні технічного обслуговування та очищення або на період, коли насос не використовується.
- ◊ При використанні у воді з дрібними забрудненнями рекомендується використовувати фільтр на вході насоса, встановлений на трубці, що всмоктує.
- ◊ Не робіть велику кількість пусків на годину. Не перевищуйте 20 пусків на годину.

ЕЛЕКТРИЧНЕ ПІДКЛЮЧЕННЯ

Перевірити напругу на етикетці електродвигуна насоса з напругою, що подається; зокрема, клема заземлення має бути обов'язково під- ключена.

Довжина кабелю живлення, що входить до складу насоса, обмеже- на монтажною відстанню. При використанні подовжувального кабе- лю переконайтеся, що він того ж типу (наприклад, H05 RN-F або H07 RN-F залежно від конкретної установки).

ЗАПУСК

Не запускайте насос, не наповнивши його рідиною.

Залийте рідину у вихідний отвір (рис. 1, точка 2) або деаераційний от- вір (рис. 1, точка 3). Заливайте рідину доти, доки вона не почне пе- реливатися через отвір. Заповнення забезпечує відмінну функцію механічного ущільнення. Суха робота насоса призводить до пошкодження механічного ущільнення.

Потім необхідно закрутити деаераційну заглушку або приєднати шланг.

Вставте штекер кабелю живлення в розетку з напругою 220-240 В.

Запустіть насос головним вимикачем у положенні I (рис. 1, точка 7).

Вимкніть насос, перевівши перемикач у положення O.

У разі вичерпання джерела води негайно вимкніть насос, перевівши головний вимикач у положення O. Не допускайте роботи насоса всуху.

РИЗИК ЗАМЕРЗАННЯ Якщо насос залишається вимкненим при температурі нижче 0 °C, необхідно переконатися, що в ньому не залишилося води, яка у разі замерзання може призвести до розтріскування пластикових деталей.

Воду, що залишилася, можна злити через випускний отвір (рис. 1, точ- ка 6).

Якщо насос використовується з речовинами, які можуть утворювати відкладення, або з хлорованою водою, промийте його після використання сильним струменем води, щоб запобігти утворенню відкладень або накипу, які можуть знизити параметри насоса.

ОБСЛУГОВУВАННЯ І ОЧИЩЕННЯ

Насос не потребує будь-якого технічного обслуговування. У всіх випадках ремонт та технічне обслуговування необхідно проводити лише після відключення насоса від мережі. У разі повторного вмикання насоса в роботу переконайтеся, що він зібраний таким чином, щоб уникнути ризику для людей.

ЩО РОБИТИ, ЯКЩО..."

НЕСПРАВНІСТЬ	ПЕРЕВІРКА (можливі причини)	РІШЕННЯ
Після запуску двигун не заводиться і немає звуку.	Розетка не перебуває під напругою.	Перевірте електропостачання.
	Двигун насоса не перебуває під напругою.	Перевірте кабель живлення насоса.
	Перевірити захист.	Якщо автоматичні вимикачі несправні, замініть їх на нові.
	Можливе втручання теплового захисту	Зачекайте приблизно 20 хвилин, доки двигун не охолоне. Перевірте причину, що викликала це, та усуньте її. ПРИМІТКА: Повторення несправності означає коротке замикання двигуна.

Після запуску двигун не крутиться, але звук є.	Низька напруга живлення.	Перевірте напругу живлення.
	Шукайте будь-яке блокування насоса чи двигуна.	Усуньте будь-який механічний опір.
	Перевірте, чи не заблоковано вал.	Зніміть кришку інструментом і поверніть вал викруткою.
	Перевірте стан конденсатора.	Замініть конденсатор.
Двигун працює важко.	Переконайтеся, що напруга живлення є достатньою.	Перевірте напругу живлення.
	Перевірте наявність зносу між рухомими та нерухомими компонентами.	Спробуйте усунути причину стирання.
Насос не подає воду.	Насос був заповнений неправильно.	Заповніть насос водою та зверніть увагу на будь-які витоки повітря, відкрутивши деаераційну пробку.
	Всмоктувальна трубка має достатній діаметр.	Замініть трубку на іншу більший діаметр.
Насос не всмоктує воду.	Перевірити всмоктування води через трубку, що всмоктує.	Усунути зазначене негативне явище перевіркою герметичності з'єднань та повторним заливанням.
	Поганий нахил всмоктуючої трубки сприяє утворенню бульбашок повітря.	Перевірте нахил трубки.
Насос перекачує недостатній об'єм води.	Всмоктувальна трубка заблокована.	Очистіть всмоктувальну трубку.
	Ходове колесо зношене або заблоковане.	Усуньте засмічення або замініть зношені компоненти.
	Діаметр всмоктуючого трубопроводу недостатній.	Замінити на труби більшого діаметра.
Насос вібрує та шумить під час роботи.	Переконайтеся, що насос та трубопровід надійно закріплені.	Закріпіть усінезакріплені деталі.
	Кавітація у насосі.	Зменшіть висоту всмоктування або перевірте зниження тиску.
	Насос перевантажений.	Обмежте приплив.

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Дбаючи про природу, електроінструменти, приладдя та упаковку потрібно здавати на екологічно чисту переробку. Не викидайте електроінструменти в побутове сміття!

Тільки для країн ЄС:

Відповідно до європейської директиви 2012/19/UE про відпрацьовані електричні та електронні прилади та відповідних національних правових актів, дефектні або такі, які відслужили свій термін електронні прилади підлягають збору з ціллю подальшої екологічно безпечної переробки.

При неправильній утилізації відпрацьовані електричні та електронні прилади можуть мати шкідливий вплив на навколишнє середовище та здоров'я людини через можливу присутність у них небезпечних речовин.

ВИМОГИ БЕЗПЕКИ В АВАРІЙНИХ СИТУАЦІЯХ ТА ДІЇ, ЯКІ НЕОБХІДНО ВИКОНАТИ У РАЗІ НАСТАННЯ НЕЩАСНИХ ВИПАДКІВ ЧИ АВАРІЙ

У разі виникнення аварійних ситуацій (несподівана відмова виробу або кінцевих змінних насадок під час виконання роботи, поява диму на агрегатах, займання виробу, припинення електропостачання, отри- мання сигналу про можливе наближення природних або техногенних катаклізмів):

- припинити роботи;
- повідомити за необхідності спецпідрозділи (пожежний, медичний, екологічний, спеціальний аварійний);
- вжити заходів до евакуації людей і матеріальних цінностей (за необхідності);
- почати ліквідацію наслідків аварії первинними засобами до прибуття спецпідрозділів, якщо такі отримали виклик, і до їхнього прибуття виставити пости, що обмежують доступ сторонніх у небезпечну зону;
- надати долікарську допомогу постраждалим.

У разі нещасного випадку з травмуванням постраждалих перемістити до безпечного місця, викликати швидку медичну допомогу й надати долікарську допомогу. Місце події захистити та зберегти недоторканим для роботи комісії з розслідування.

EN CE DECLARATION OF CONFORMITY

We, Vega Trade Company Limited, as the responsible manufacturer declare Jet Pump with Pressure Tank

TM Procraft: PN25

Are of series production[1] and confirm to the following European Directives and are manufactured in accordance with the following standards or standardized documents: [2]

Technical documentation has been supported by: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. MADE IN PRC. E-mail: vegatools@163.com

[3] Authorized representative able to compile the technical documentation

CZ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

My, Vega Trade Company Limited, jakožto zodpovědný výrobce prohlašujeme, že Čerpadlo proudové s tlakovou nádobou

TM Procraft: PN25

Jsou ze sériové výroby[1] a v souladu s těmito evropskými směrnicemi,a vyrobeny v souladu s následujícími normami nebo standardizovanými dokumenty: [2]

Technická dokumentace byla podpořena: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V PRC. E-mail: vegatools@163.com

CZECH REPUBLIC, IMPORTER VEGA TOOLS s.r.o.
IČO: 07594470 DIČ: CZ07594470
Sídlo firmy: Křižovnická 86/6, Staré Město, 110 00 Praha.
Sklad a prodejna: Klejnarská 92, 280 02 Kolín IV
Tel: +420 313 033 292 E-mail: info@procraft.cz Web: www.procraft.cz

[3] Autorizovana osoba pověřena schvalovanim technicke dokumentace

SK VYHLÁSENIE O ZHODE ES

My, Vega Trade Company Limited, ako zodpovedný výrobca vyhlasujeme, že Prúdové čerpadlo s tlakovou nádobou

TM Procraft: PN25

Sú zo sériovej výroby[1] a v súlade s týmito európskymi smernicami, a vyrobené v súlade s nasledujúcimi normami alebo štandardizovanými dokumentmi: [2]

Technická dokumentácia bola podporená: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V ČLR. E-mail: vegatools@163.com

Určené pre trh: Slovenská republika
Dovozca: VEGA TOOLS s.r.o.
IČO: 56162863 DIČ: 2122262956 IČ DPH: SK2122262956
Pri Šajbách 7559/1, 831 06 Bratislava
Slovenská republika
Tel.: +421 904 168 899 E-mail: info.sk@procraft-tools.com

[3] Autorizovany zastupca oprávnený predložiť technicku dokumentaciu

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

My, Vega Trade Company Limited, jako odpowiedzialny producent oświadczamy, że Pompa strumieniowa ze zbiornikiem ciśnieniowym

TM Procraft: PN25

Są produkowane seryjnie[1] i są zgodne z następującymi dyrektywami europejskimi, wyprodukowano zgodnie z następującymi normami lub znormalizowanymi dokumentami: [2]

Dokumentację techniczną dostarcza firma: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. WYPRODUKOWANO W PRC. E-mail: vegatools@163.com

[3] Upoważniony przedstawiciel posiadający dostęp do dokumentacji technicznej

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, Vega Trade Company Limited, декларираме на своя лична отговорност, че Струйна помпа с резервоар за налягане

TM Procraft: PN25

Съгласно даденото техническо описание отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти, продукта[1] отговаря на стандартите: [2]

Техническа документация: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЙ. E-mail: vegatools@163.com

ВНОСИТЕЛ: Елефант Тулс ООД. Адрес по регистрация: България, 1799 София, Младост 2, бл. 261А, вх. 2, ет. 4, ап. 12. Адрес на склад и сервиз: Гр. Божурище, бул. „Европа" 10, 2227, склад №15.

[3] Оторизиран представител, който може да съставя техническата документация

RO DECLARAȚIA CE DE CONFORMITATE

Noi, Vega Trade Company Limited, în calitate de producător, declarăm Pompa jet cu rezervor

TM Procraft: PN25

Sunt fabricate in serie[1] și confirmă următoarele directive europene, sunt fabricate în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate: [2]

Documentația tehnică a fost susținută de: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN RPC. E-mail: vegatools@163.com

[3] Reprezentantul autorizat in masura sa intocmeasca documentatia tehnica

HU CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Mi, Vega Trade Company Limited, mint felelős gyártó, ezennel kijelentjük, hogy az Sugárszivattyú nyomástartó edénnyel

TM Procraft: PN25

Sorozatgyártásban kerül[1] gyártásra és megfelel a következő EK direktívák előírásainak: Következő szabványoknak vagy szabványosított dokumentumoknak megfelelően kerül gyártásra: [2]

Műszaki dokumentáció VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN RPC. E-mail: vegatools@163.com

[3] Műszaki dokumentacio osszeallitasara jogosult kepviselő

RU CE ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Мы, Vega Trade Company Limited, как ответственный производитель заявляем, что Струйный насос с напорным баком

TM Procraft: PN25

Производятся серийно[1] и соответствуют следующим европейским директивам, и изготавливаются в соответствии со следующими стандартами или стандартизированными документами: [2]

Техническая документация предоставляется компанией: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адрес: Оф. 212, 2-й этаж, зд. 11, № 898, Лингшан Роад, Шанхай, КНР. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЕE-mail: vegatools@163.com

UA СЕ ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ

Ми, Vega Trade Company Limited, як відповідальний виробник заявляємо, щоСтруменевий насос із напірним баком

TM Procraft: PN25

Виробляється серійно[1] і відповідає наступним європейським директивам та виробляється відповідно до таких стандартів або стандартизованих документах: [2]

Технічна документація надається компанією: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адрес.: Оф. 212, 2F, B11, № 898, Лингшан Роад, Шанхай, КНР. ВИРОБЛЕНО В КНР. E-mail: vegatools@163.com

Постачальник та уповноважений представник: ТОВ "ВІН-ТАЖ" Місцезнаходження: Україна, 49047, Дніпропетровська обл., м. Дніпро, вул. Театральна, буд. 3, каб. 8 Тел.: +38(068)-103-99-81 E-mail: 406971011@ukr.net

[1]: 00000001-99999999

[2]: 2006/42/EC

EN ISO 12100:2010
EN 809:1998+A1:2009+AC:2010
EN 60204-1:2018

Mr Bao Junhua
Production Line Manager

[3]: Jan Paluchnik
VEGA TOOLS s.r.o.,
Krizovnicka 86/6,
Stare Mesto,
110 00 Prague,
Czech Republic

2014/35/EU
2014/30/EU

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
+A1:2019
+A14:2019+ A2:2019+A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2021+A11:2021
EN 62233:2008+AC:2008
EN 60034-1:2010+AC:2010
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Shanghai, 18.01.2024

2011/65/EU
(and its amendment 2015/863/EU)

EN IEC 63000:2018